

BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti

**VÝROČNÁ SPRÁVA
ZA ROK 2012
č. MK-307/2013-340/2551**



Organizácia:	BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti
Rezort:	Ministerstvo kultúry SR
Typ hospodárenia:	štátna rozpočtová organizácia
Miesto konania verejného odpočtu:	BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti, Panská 41, 815 39 Bratislava, v zasadacej miestnosti č. dv. 9, 1. p.
Dátum verejného odpočtu:	8. 4. 2013 o 10 hod.
Výročná správa je na internetovej stránke MK SR:	www.culture.gov.sk/vdoc/569/vyrocne-spravy-za-rok-2012-210.html
Výročná správa je na internetovej stránke organizácie:	www.bibiana.sk

OBSAH

Textová časť	Strana
1. Identifikácia organizácie	4
2. Poslanie a strednodobý výhľad organizácie	5
3. Kontrakt organizácie so zriaďovateľom a jeho plnenie	19
4. Činnosti (zákazky) organizácie a ich náklady	20
5. Rozpočet organizácie	47
6. Zhodnotenie majetkovej pozície organizácie	64
7. Personálne otázky Ciele a prehľad ich plnenia	65
8. Ciele a prehľad ich plnenia	65
9. Hlavné skupiny užívateľov výstupov organizácie	66
10. Zhodnotenie výsledkov kontrol	66
11. Záver	67

IDENTIFIKÁCIA ORGANIZÁCIE

Názov organizácie: BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti,

Sídlo: Panská 41, 815 39 Bratislava

IČO: 00682357

Rezort: Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky

Riaditeľ: Ing. Peter Tvrdon

Členovia vedenia: Marián Gucký, námestník pre ekonomiku a technickú realizáciu

Mgr. Valéria Marákyová, vedúca Oddelenia produkcie a realizácie výstav

Mgr. Viera Anoškinová, vedúca Sekretariátu BIB

PhDr. Katarína Minichová, ArtD, vedúca Sekretariát BAB

PhDr. Hana Ondrejčková, vedúca Knižnice BIBIANY (CIDaK)

Mgr. Eva Cíferská, vedúca Sekretariátu SkBBY a Oddelenia knižnej kultúry

PhDr. Dagmar Valčeková, organizačný a mediálny manažér

Karol Klajdáč, vedúci Oddelenia správy a ochrany majetku

Telefón(Fax: 5443 4986

e-mail: bibiana@bibiana.sk

Adresa internetovej stránky: www.bibiana.sk

BIBIANA sa zaoberá týmito okruhmi činnosti:

- zabezpečuje činnosť medzinárodného informačno-dokumentačného centra umenia pre deti,
- vytvára vlastné programy zamerané na výchovu deti umením a k umeniu prostredníctvom organizovania akcií druhej a žánrovej pestrosti, a to v rámci činnosti hudobného umenia, dramatického umenia, tvorivých dielní v rámci aj mimo výstav, umeleckých programov pre deti a mládež a výstavnej činnosti v SR a v zahraničí,
- zhromažďuje, analyzuje, využíva a sprístupňuje dokumentáciu a databázy spracované v rámci svojej pôsobnosti,
- zabezpečuje činnosť medzinárodného centra ilustrácie detskej knihy, v rámci ktorého organizuje Bienále ilustrácií Bratislava (BIB) s jeho sprievodnými aktivitami, vrátane pracovných seminárov UNESCO-BIB,

- vykonáva zbierkotvornú a akvizičnú činnosť pre Galériu BIB z originálov odmenených účastníkov BIB, ako aj originálov účastníkov tvorivých seminárov UNESCO-BIB,
- zabezpečuje činnosť medzinárodného centra animovaných filmov pre deti a mládež, v rámci ktorého organizuje Bienále animácie Bratislava (BAB), prehliadky animovanej tvorby a filmotéky animovanej tvorby pre deti a mládež,
- spolupracuje s medzinárodnými organizáciami a organizuje ďalšie medzinárodné výstavy a podujatia v rámci svojej pôsobnosti,
- je členom medzinárodných mimovládnych organizácií a zúčastňuje sa na ich aktivitách a práci,
- zabezpečuje a realizuje aktivity Slovenskej sekcie IBBY, medzinárodnej mimovládnej organizácie UNESCO,
- zabezpečuje prezenčné výpožičky z vlastných knižničných fondov,
- vykonáva vydateľskú, publikačnú a agentúrnú činnosť v rámci Slovenskej republiky a v zahraničí (katalógy, zborníky, monografie, revue BIBIANA, plagáty, reprodukcie, letáky, prospekty, pohľadnice a pod.) za účelom propagácie vlastnej činnosti v rámci činnosti organizácie,
- organizuje celoslovenskú súťaž Najkrajšie knihy Slovenska s udelením cien a usporiadaním výstavy,
- výsledky svojej činnosti propaguje doma aj v zahraničí.

2. POSLANIE A STREDNODOBÝ VÝHLAD ORGANIZÁCIE

BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti je samostatná právnická osoba s celoslovenskou pôsobnosťou, ktorej poslaním je tvorivo rozvíjať teoretickú a praktickú činnosť doma i v zahraničí v oblasti umenia pre deti ako samostatného druhu umeleckej tvorby zameranej na výchovu detí umením a k umeniu. Svoju činnosť koordinuje s príslušnými organizáciami na Slovensku i v zahraničí – UNESCO, UNICEF, IBBY (International Board on Books for Young People), HANDS ON! EUROPE (Európska asociácia organizácií zaoberajúcich sa tvorbou pre deti), Európska asociácia múzeí pre deti (European Children's Museum Network), ASIFA (Association internationale du film animation), CIFEJ (Centre internationale du film pour l'enfance et la jeunesse), BARFIE Network (Books and Reading for Intercultural Education).

BIBIANA sa za dve desaťročia vyprofilovala, sa stala modernou európskou inštitúciou, centrom, ktoré podporuje rozvoj profesionálneho umenia pre deti. Okrem unikátnych interaktívnych výstavných projektov, ktorých súčasťou sú tvorivé dielne a divadelné programy, venuje sa aj projektom pre širšiu verejnosť. Pri definovaní priorít BIBIANY možno v stručnosti povedať, že ako špecificky orientovaná inštitúcia pracuje s profesionálnym umením, ktoré je určené deťom a mládeži bez rozdielu náboženského vyznania, národnosti, úrovne talentu, či vzdelania, deťom zdravým i postihnutým. Okrem umeleckých výstav a interaktívnych expozícií, pripravuje ako ich súčasť doplnkové vzdelávacie a zábavné programy, ako aj tvorivé dielne, pôvodné a pozvané divadelné predstavenia domácej i medzinárodnej proveniencie. Vzhľadom na to, že BIBIANA ako kultúrna inštitúcia pristupuje k rozličným témam špecifickým spôsobom – dokáže vplývať na porozumenie, na chápanie vŕšeduských hodnôt, na chápanie morálky. Všetkými svojimi aktivitami ponúka detskému návštevníkovi možnosť práve tieto hodnoty poznávať a využíva pritom literatúru, výtvarné umenie, divadlo, hudbu, literatúru, atď. Činnosť BIBIANY sa nedelí na programovú ponuku pre zdravú detskú populáciu a handicapovanú časť. Naopak, autori pri absolútnej väčšine výstav, programov, besied, súťaží a dielní prihliadajú aj na potreby postihnutých detí, aby sa na nich deti mohli zúčastňovať spoločne a mali rovnaké možnosti pri zábave i tvorbe. Témy sú podávané prístupnou formou tak, aby deti mohli objekty a exponáty kedykoľvek vziať do rúk, vnímať ich nielen zrakom, ale aj ostatnými zmyslami. Rovnaký je aj prístup pri príprave tvorivých dielní a programov, ktoré sú v BIBIANE pripravované k takmer všetkým novým výstavám. Tu si deti

zvykajú na vzájomnú komunikáciu, majú možnosť prezentovať svoje schopnosti a zručnosti. Tento prístup poskytuje možnosť zvyšovania dôvery detí vo vlastné tvorivé schopnosti, pričom sa kladie dôraz práve na princíp rovnosti a nie na mieru talentovanosti.

Základné poslanie

Poslaním BIBIANY, od ktorého sa odvíja z krátkodobého a strednodobého hľadiska činnosť BIBIANY, je vytváranie projektov zameraných na sprístupňovanie umenia deťom.

Počas celého roku 2012 plnila BIBIANA úlohy, ktoré vyplývajú zo Zriaďovacej listiny. Jednotlivé akcie sa konali nielen v priestoroch našej organizácie, ale spolupracovali sme už tradične s organizáciami na Slovensku a v zahraničí.

V jednotlivých častiach správy sú všetky podujatia popísané podrobnejšie. V úvodnej časti by sme chceli upozorniť na tie najpodstatnejšie a z nášho pohľadu najdôležitejšie akcie.

Bienále animácie Bratislava 2012

V októbri sa Bratislava premenila na rozprávkové mesto. *11. ročník Medzinárodného festivalu animovaných filmov pre deti Bienále animácie Bratislava 2012* otvoril bránu rozprávkam z celého sveta pre malých i najmenších divákov. Počas festivalu (9. - 13. 10. 2012) sme divákovi predstavili vyše 250 animovaných filmov z celého sveta v kinosále Filmového klubu 35mm na VŠMU a v kine Mladosť. Za veľký úspech považujeme účasť deviatich slovenských filmov v súťaži. Predstavili sme mladých tvorcov, ktorých diela avizujú nástup novej generácie.

Novinkou festivalu je, že rozšíril svoje aktívne pôsobenie na detského diváka prostredníctvom súťažných premietaní na veľkých bratislavských sídliskách. V *Dome kultúry Zrkadlový háj* a v *Dome kultúry Dúbravka* bolo uvedených 50 súťažných filmov zo 17 krajín.



Po prvý raz bola súčasťou festivalu aj súťaž pre deti vo flipbookoch.

V BIBIANE sa konali tvorivé dielne, ktoré viedli tvorcovia zo Švédska, Francúzska, Srbska, Rakúska, Chorvátska, Ruska a po prvý raz aj poslucháči a čerství absolventi Ateliéru animácie Filmovej a televíznej fakulty VŠMU v Bratislave.

Súčasťou festivalu boli retrospektívne prehliadky, profilové prehliadky, tematické filmové pásma, medzinárodné odborné semináre a sympóziá venované otázkam vzťahu ilustrácie a animovanej tvorby, problematike animovaného filmu i médií pre deti, ako aj prezentácii jej významných osobností. Bienále animácie sa koná pod záštitou a s finančnou podporou Ministerstva kultúry Slovenskej republiky.

Maľovaná krajina

Výstava bola modelovou aktivitou, ktorá zodpovedala základnému poslaniu BIBIANY - vychovávať deti umením a viesť ich k umeniu. Stala sa ďalšou v poradí z úspešného cyklu výstav o umení a boli použité atraktívne a rôznorodé interpretačné techniky výtvarných diel. Na základe dlhoročnej praxe a znalosti detského myslenia (zmyslu pre hravosť, vytvárania zaujímavých asociácií) sa podarilo pripraviť výstavu, ktorá „útočila“ na všetky zmysly premyslenou koncepciou, invenčnosťou, ako aj scenáristickou a výtvarnou čistotou. Vybrali sme výtvarné diela a cez ich reprodukcie, texty a aktivity sme s deťmi komunikovali o tom, čo bolo, je a možno bude krajinomalba v kontexte výtvarného umenia a výtvarného jazyka. O tom, ako sa umelcom podarilo uchopiť atmosféru krajiny pri jej rýchlych zmenách v kolobehu života a času, a o tom, že tvorba i vnímanie krajinomalby môže byť zábava, ktorú na „prechádzke obrazmi“ môžu zažiť.

Vzhľadom na náročnosť témy sme ponúkli návštevníkom možnosť prechádzať výstavou so sprievodom animátorov a to sa stretlo s veľkým záujmom.



Odpad? To chce nápad!

Zvykne sa hovoriť, že to, čo vedía dospelí, naučia sa aj deti. BIBIANA sa tentoraz rozhodla využiť opačný prístup a vo výstave nazvanej *Odpad? To chce nápad!* ponúkla deťom množstvo zaujímavých informácií o možnostiach recyklácie materiálov a o tom, ako vdýchnuť nový život starým veciam. Aby mohli vedomosti a zážitky rozdávať dospelým. Deti sa dozvedeli o rozoznávaní rôznych typov odpadového materiálu, o medzinárodných značkách, ktoré pomáhajú vyznať sa v ňom, o tom, že niektorým druhom odpadového materiálu môžeme ponúknuť druhý život v podobe nielen priemyselne recyklovaných predmetov, ale vďaka kreativitě vytvoriť z nich aj niečo krásne. Jednoducho spraviť poriadok v tomto neporiadku, roztriediť veci podľa typu materiálu a porozmýšľať, či sa už nedá znovu použiť. Opraviť, pretvoriť, premeniť, zužitkovať, dať mu zmysel.

Vo výstave boli hry i umelecké objekty, ktoré deti inšpirovali, aby si na tvorivých dielňach vyskúšali svoju kreativitu a mali radosť z netradičnej tvorby.



Roma Sam

Projekt *Roma sam* sa stal významným počinom, ktorý predstavil nielen veľký umelecký a kreatívny potenciál Rómov, ale súčasne i cestou, ako búrať stereotypy, predsudky, snahou vychovávať deti hrou, a tak vytvárať spoločenskú atmosféru vzájomného prijímania a akceptovania sa. Myšlienkovým základom výstavy sa stali rodinné hodnoty, predstavili sme tu originály diel detských i dospelých rómskych autorov, ktoré boli doplnené fotodokumentáciou, životopismi a názormi konkrétnych ľudí a rodín, filmovými dokumentmi, použité boli citácie rómskych prísloví i staré rómske symboly. Okrem výtvarných a divadelných diel počuli návštevníci aj autentickú rómsku hudbu a rómsky jazyk.

Súčasťou výstavy boli bohaté sprievodné podujatia: výtvarno-literárne, tanečné, hudobné, textilné a kováčske tvorivé dielne, tvorivé písanie na tému starých rómskych prísloví a Rómske rozprávky - bábkové predstavenie študentov bábkohereckého KBT VŠMU v Bratislave.

Výstava *Roma Sam* vznikla v spolupráci s Občianskym združením Pramienok a so zástupcami rómskej komunity v oblasti výtvarného, literárneho a dramatického umenia.



100 + 100 na Slovensku

Úspešné putovanie výstavy *Najkrajšie české a slovenské detské knihy* v Českej republike sa skončilo v januári 2012 v Mestskej knižnici v Orlové. Od vernisáže v Slovenskom inštitúte v Prahe sme kolekciu kníh prezentovali v Moravskej Třebovej, Pardubiciach, Plzni, Karlových Varoch, Liberci, Hradci Králové, v Olomouci.

Vernisáž výstavy na Slovenskou sa uskutočnila v domovskej BIBIANE 2. 2. 2012. Po mesiaci sa kolekcia presunula do Mestskej knižnice mesta Piešťany, do Krajskej knižnice v Žiline, Múzea Janka Kráľa v Liptovskom Mikuláši, Spišskej knižnice v Spišskej Novej Vsi, Knižnice pre mládež v Košiciach, Gemerskej knižnice Pavla Dobšinského v Rožňave, Novohradskej knižnice v Lučenci, Zemplínskej knižnice v Michalovciach a Hornozemplínskej knižnice vo Vranove nad Topľou. Pre mimoriadny úspech a ďalší záujem bude výstava putovať po Slovensku aj v roku 2013.

Projekt pripravila BIBIANA v spolupráci s Pamätníkom národného písemníctví v Prahe a kolekcia predstavuje 100 slovenských a 100 českých kníh pre deti a mládež z obdobia ostatných 10 rokov.



Projekt Digitálna BIBIANA

Neoddeliteľnou súčasťou činnosti BIBIANY je informačná, dokumentačná a študijná práca v oblasti umenia pre deti a mládež. Prioritnou činnosťou Knižnice BIBIANY (Centra informatiky, dokumentácie a knižnice) v roku 2012 bola realizácia projektu Digitálna BIBIANA. Medzi hlavnými úlohami bolo dobudovanie digitálneho repozitára BIBIANY. Tento archív zriadený v roku 2011 sme doplnili o podstatnú časť dostupných dokumentačných materiálov tak, že v súčasnosti už spĺňa funkciu elektronického archívu inštitúcie v jej vyše dvadsaťročnej retrospektíve. Ďalej to bola tvorba databázy Archív podujatí BIBIANY a jej sprístupnenie verejnosti na internete. Uvedená databáza, ktorá umožňuje evidenciu, správu a zverejnenie informácií o výstavách, festivaloch, podujatiach, tvorivých dielnach a iných akciách, usporiadaných BIBIANOU v priebehu jej histórie, bola sprístupnená verejnosti v marci 2012. Archív tvorí segment webovej stránky BIBIANY a je prístupný na adrese: www.bibiana.sk/archiv. Aktualizovali a doplnili sme aj databázy Digitálna BIBIANA - Ocenenia BIB, BAB, Najkrajšie knihy Slovenska, Najkrajšie a najlepšie detské knihy, Čestná listina IBBY a doplnili modul Album slovenských ilustrátorov pre deti a mládež o 16 nových hesiel v slovenskom a anglickom jazyku.

Aktuálne čísla roku 2012

V roku 2012 sme inštalovali 95 výstav, z toho v priestoroch BIBIANY to bolo 15 veľkých pôvodných interaktívnych výstav, na rôznych miestach Slovenska 39 a v zahraničí 42 inštalácií. BIBIANA ponúkla celkom 71 divadelných predstavení a 71 tvorivých dielní. Ponúkli sme návštevníkom spolu 33 titulov podujatí v BIBIANE aj mimo nej, z toho 18 nových programov.

Prehľad výstav v BIBIANE

	Termín	Miesto	Názov výstavy
1	do 29. 1. 2012	Galéria BIBIANY	PRAVÁ ZIMA
2	20. 11. – 17. 2. 2013	BIBIANA	ZÁZRAČNÉ DIELNIČKY
3	do 26. 2. 2012	BIBIANA	DOBRODRUŽSTVÁ SARDINKY
4	3. 2. – 4. 3.	Galéria BIBIANY	NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY
5	2. 3. – 7. 11.	BIBIANA	MAĽOVANÁ KRAJINA
6	9. 3. – 20. 5.	BIBIANA	ROMA SAM
7	29. 3. – 25. 4.	Galéria BIBIANY	Z RUKY DO RUKY
8	4. 5. – 3. 6.	Galéria BIBIANY	NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2011
9	1. 6. – 23. 9.	BIBIANA	ODPAD? TO CHCE NÁPAD!
10	14. 6. – 15. 8.	Galéria BIBIANY	BIB NA POŠTOVÝCH ZNÁMKACH
11	9. 10 – 3. 2. 2013	BIBIANA	NAJMENŠÍ HRDINOVIA
12	9. 10. – 25. 11.	Galéria BIBIANY	PUTOVANIE NA JUŽNÝ PÓL
13	23. 10. – 10. 11.	Malá galéria BIBIANY	VÝSTAVA SÚŤAŽNÝCH FLIPBOOKOV
14	13. 11. – 25. 11.	Malá galéria BIBIANY	KIWANIS BÁBIKY POMÁHAJÚ
15	5. 12. 2012 – 19. 4. 2013	Galéria BIBIANY	ZIMKOVA ZIMA

Výstavy v BIBIANE spolu:

15

Prehľad výstav v SR

	Termín	Miesto výstavy	Názov výstavy
1	do 8. 1.	Múzeum knižnej kultúry, Trnava	ČAROVNÁ CESTA PRÍBEHOV
2	do 30. 8.	SNM múzeum, Levoča	ZO ŽIVOTA ŠKRIATKOV
3	do 31. 12.	Poľnohospodárske múzeum, Nitra	NA PRVEJ KOĽAJI POZOR!
4	do 28. 2. 2013	Múzeum bábkarských kultúr a hračiek, Modrý kameň	DRAČOU STOPOU
5	do 31. 1. 2012	Záhorské múzeum Skalica	ČAROVNÝ SVET ILUSTRÁCIE A ANIMÁCIE
6	do 31. 1. 2012	Záhorské múzeum Skalica	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2011
7	do 31. 1. 2012	Záhorské múzeum Skalica	SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENI NA BIB 1967 - 2011
8	do 31. 1. 2012	Záhorské múzeum Skalica	ROZPRÁVKY LEN TAK
9	16. 1. – 16. 2.	Staromestská knižnica, Záhrebská ulica	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2011

10	do 1. 3. 2012	Kultúrne centrum Kammerhofská, Banská Štiavnica	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2011
11	1. 3. - 5. 4.	Miestna knižnica Petržalka, Bratislava	ANDERSENOVE KNIŽNÉ ŠATY
12	15. 3. – 1. 4.	Mestská knižnica mesta Piešťany	NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY
13	21. 3. – 23. 4.	Divadlo Malá scéna STU, Bratislava	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2011
14	4. 4. - 30. 4.	Krajská knižnica, Žilina	NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY
15	10. 4. - 31.5.	Podtatranská knižnica, Spišská Sobota	NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009 A 2010
16	10. 4. – 31. 5.	Podtatranská knižnica, Poprad	NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009 - 2010
17	10. 4. – 31. 5.	Podtatranská knižnica, Poprad	ILUSTRÁTORI OCENENÍ GRAND PRIX BIB 1967 - 2009
18	10.5. - 10.6.	Múzeum Janka Kráľa, Liptovský Mikuláš	NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY
19	11. 5. – 28. 5.	Dom umenia, Piešťany	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2011
20	11. 5. – 28. 5.	Dom umenia, Piešťany	SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967- 2011
21	11. 5. – 28. 5.	Dom umenia, Piešťany	GRAND PRIX BIB 1967- 2011
22	31. 5. – 29. 6.	Miestna knižnica Petržalka	KLÁRA JARUNKOVÁ: JEDINÁ A JEDINEČNÁ
23	10. 6. - 29. 6.	Mestská knižnica, Piešťany	O SVETE INAKOSTI
24	19. 6. - 19. 8.	Spišská knižnica, Spišská Nová Ves	NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY
25	26. 6. - 20. 8.	Krajská knižnica, Zvolen	NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009 - 2011
26	1. 8. – 15. 8.	Staromestská knižnica, Letná čítareň, Medická záhrada	GRAND PRIX BIB 1967- 2011
27	28. 8. - 20. 9.	Mestská knižnica, Piešťany	NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2011
28	4. 9. - 28. 9.	Knižnica pre mládež mesta Košice	NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY
29	5. 10. - 4. 11.	Gemerská knižnica, Rožňava	NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY
30	9. 10. – 14. 10.	Filmová a televízna fakulta VŠMU, Svoradová 2, Bratislava	PLAGÁTY BIENÁLE ANIMÁCIE BRATISLAVA
31	9. 10. – 15. 1. 2013	Galéria univerzitnej knižnice, Ventúrska ul., Bratislava	OKNO ZA OKNOM, OČKO ZA OČKOM
32	11. 10. – 31. 10.	Pálffyho palác, Panská 19, Bratislava	ANIMÁCIA – HRA PRE VŠETKÝCH

33	6. 11. -30. 11.	Mestská knižnica, Piešťany	ZÁHRADA
34	8. 11. - 11. 11.	Bibliotéka, Incheba	NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2011
35	8. 11. - 11. 11.	Bibliotéka, Incheba	NAJKRAJŠIE A NAJLEPŠIE DETSKÉ KNIHY 2011
36	8. 11. - 11. 11.	Bibliotéka, Incheba	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2011
37	13. 11. - 7. 12.	Novohradská knižnica, Lučenec	NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY
38	17. 12. 2012 – 31. 1. 2013	Zemplínska knižnica Gorazda Zvonického Michalovce	NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY

Výstavy mimo BIBIANY:

38

Prehľad výstav v zahraničí

	Termín	Miesto	Názov výstavy
1	do 30. 8.	Hrad Velhartice, ČR	FANTASTICKÝ SVET KARLA ZEMANA
2	4. 1. – 22. 1.	Mestská knižnica, Orlová, ČR	NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY
3	19. 3. – 22. 3.	Medzinárodný knižný veľtrh v Bologni, Taliansko	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2011
4	20. 3. – 24. 3.	Medzinárodný knižný veľtrh v Bologni, Taliansko	Z RUKY DO RUKY
5	7. 5. – 31. 5.	Ľubľanská mestská knižnica, Slovinsko	SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967-2011
6	10. 5. – 13. 5.	Palác kultúry a vedy, Varšava, Poľsko	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2011
7	15. 5. – 30. 6.	Múzeum detskej knihy, Varšava, Poľsko	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2011
8	17. 5. – 20. 5.	Medzinárodný knižný veľtrh v Prahe, Česká republika	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2011
9	23. 5. – 22. 6.	Slovenský kultúrny inštitút, Varšava, Poľsko	Z RUKY DO RUKY
10	14. 6. – 25. 6.	Dom kultúry, Pančevo, Srbsko	GRAND PRIX BIB 1967 – 2011
11	14. 6. – 25. 6.	Dom kultúry, Pančevo, Srbsko	OCENENÍ ILUSTRÁTORI NA BIB 2011
12	14. 6. – 25. 6.	Dom kultúry, Pančevo, Srbsko	SRBSKÍ ILUSTRÁTORI NA BIB 2011
13	7. 7. – 30. 7.	Galéria B. Biegana, Ciechanow, Poľsko	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2011

14	10. 7. – 31. 7.	Dom kultúry, Uzice, Srbsko	GRAND PRIX BIB 1967 – 2011
15	10. 7. – 31. 7.	Dom kultúry, Uzice, Srbsko	OCENENÍ ILUSTRÁTORI NA BIB 2011
16	10. 7. – 31. 7.	Dom kultúry, Uzice, Srbsko	SRBSKÍ ILUSTRÁTORI NA BIB 2011
17	14. 7. – 7. 10.	České a slovenské národné múzeum a knižnica, Iowa, USA	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2011
18	14. 7. – 7. 10.	České a slovenské národné múzeum a knižnica, Iowa, USA	SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967-2011
19	14. 7. – 7. 10.	České a slovenské národné múzeum a knižnica, Iowa, USA	GRAND PRIX BIB 1967-2011
20	14. 7. – 2. 9.	Urawa Art Museum, Japonsko	XXIII. BIB JAPAN
21	13. 8. – 20. 8.	Dom kultúry, Stara Pazova, Srbsko	OCENENÍ ILUSTRÁTORI NA BIB 2011
22	13. 8. – 20. 8.	Dom kultúry, Stara Pazova, Srbsko	SRBSKÍ ILUSTRÁTORI NA BIB 2011
23	22. 8.	Dom kultúry, Aradac, Srbsko	GRAND PRIX BIB 1967 – 2011
24	22. 8.	Dom kultúry, Aradac, Srbsko	SLOVENSKÝ ILUSTRÁTOR JURAJ MARTIŠKA
25	23. 8.	Dom kultúry, Dobanovce, Srbsko	GRAND PRIX BIB 1967-2011
26	23. 8.	Dom kultúry, Dobanovce, Srbsko	SLOVENSKÝ ILUSTRÁTOR JURAJ MARTIŠKA
27	25. 8. – 26. 8.	Galéria Babka, Kovačica	SLOVENSKÝ ILUSTRÁTOR JURAJ MARTIŠKA
28	1. 9. – 29. 9.	Japonské kultúrne centrum, Amsterdam, Holandsko	Z RUKY DO RUKY
29	3. 9. – 30. 9.	Slovenský inštitút, Varšava, Poľsko	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2011
30	8. 9. – 21. 10.	Chiba City Museum of Art, Japonsko	XXIII. BIB JAPAN
31	13. 9. – 30. 9.	Mestská knižnica vo Velenje, Slovinsko	SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967-2011
32	14. 9.	Reprezentačné priestory veľvyslanectva SR v Oslo, Nórsko	GRAND PRIX BIB 1967-2011
33	1. 10. – 31. 10.	Beskydská knižnica v Bielsko-Bialej, Poľsko	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2011
34	21. 10 – 28. 10.	Medzinárodný knižný veľtrh, Belehrad, Srbsko	GRAND PRIX BIB 1967 – 2011

35	21. 10 – 28. 10.	Medzinárodný knižný veľtrh, Belehrad, Srbsko	OCENENÍ ILUSTRÁTORI NA BIB 2011
36	21. 10 – 28. 10.	Medzinárodný knižný veľtrh, Belehrad, Srbsko	SRBSKÍ ILUSTRÁTORI NA BIB 2011
37	11. 10 . – 25. 10	Radnica mesta Sandvika, Bærum komune, Nórsko	GRAND PRIX BIB 1967-2011
38	24. 10. – 31. 01. 2013	Ørestad new Library and Public School, Kodaň, Dánsko	PETER UCHNÁR: PRÍBEHY V ILUSTRÁCIACH
39	1. 11. – 1. 12.	WM Bjerget, Ørestad, Kodaň, Dánsko	Z RUKY DO RUKY
40	3. 11. – 24. 12.	Kawara Museum, Japonsko	XXIII. BIB JAPAN“
41	8. 11. – 31. 1. 2013	Biblioteca Nazionale Centrale di Roma, Rím, Taliansko	MILLE E UNA CENERENTOLA
42	22. 11. – 6. 1. 2013	Sale del Bramante, Piazza del popolo, Rím, Taliansko	100 PRESEPI INTERNATIONALI, TALIAANSKO

Výstavy v zahraničí:

42

Prehľad programov v BIBIANE

	Termín	Miesto	Názov programu
1	január, december	štúdio BIBIANY	SNEHULIATKO 9x
2	január - marec	štúdio BIBIANY	MRÁZ PO CHRBTI 8x
3	január - december	štúdio BIBIANY	KAM SA PODELI ŠKRIATKOVIA? 27x
4	február	ateliér BIBIANY	HÁDAJ ČO BOLO ĎALEJ 4x
5	február, apríl	štúdio BIBIANY	PLAY ANDERSEN 2x
6	marec - apríl	štúdio BIBIANY	HIP – HOP 4x
7	marec - apríl	ateliér BIBIANY	MOJE ROZPRÁVKY A ILUSTRÁCIE 4x
8	máj - jún	vo výstave	ROZPRÁVANIE O VEĽKEJ RÓMSKEJ RODINE 2x
9	apríl - máj	vo výstave	RÓMSKE ROZPRÁVKY 7x
10	máj - september	štúdio BIBIANY	O ŠKAREDOM KÁČATKU 6x

11	apríl	štúdio BIBIANY	PALCULIENKA 5x
12	apríl	atelier BIBIANY	VEĽKONOČNÉ KRATOCHVÍĽKY 1x
13	apríl - september	atelier BIBIANY	HVIEZDNA NOC 15x
14	máj	štúdio BIBIANY	ŤUKŤUK V MÚZEU 3x
15	máj	vo výstave	RÓMSKE PIESNE 1x
16	jún	v BIBIANE	MDD FANTÁZIA S ODPADOM celodenné
17	jún - júl	atelier BIBIANY	PREKVAPENIA Z PAPIERA 5x
18	jún, október	štúdio BIBIANY	ROZPRÁVKY Z MÚZEA TAJOMSTIEV A ZÁHAD 4x
19	jún - september	vo výstave	ČARUJEME S ODPADOM 8x
20	september - november	atelier BIBIANY	PRÍBEHY ZO STAREJ BRATISLAVY 4x
21	september	atelier BIBIANY	KALIGRAFICKÝ WORKSHOP 1x
22	október – november	atelier BIBIANY	POĎTE SA HRAŤ S FILMOM 20x
23	november	štúdio BIBIANY	BIBIANA ČÍTA DEŤOM 1x

Programy v BIBIANE spolu:

142 x

Prehľad programov mimo BIBIANY

	Termín	Miesto	Názov programu
1	apríl	ZŠ Komenského, Poprad	ŤUKŤUK V MÚZEU
2	10. 4. – 10. 5.	Podtatranská knižnica, Poprad	DNI DETSKEJ KNIHY
3	11. 4.	Prešovská univerzita	ANIMAČNÝ EXPRES
4	12. 4.	Mestská knižnica Poprad	ANIMAČNÝ EXPRES
5	17. 4. – 22. 4.	Kino Mladosť, Bratislava	TÝŽDEŇ DÁNSKEJ KULTÚRY DÍNOM-DÁNOM
6	jún	Partizánska lúka	FANTÁZIA S ODPADOM
7	jún	BRATISLAVA STREET FESTIVAL, Rybné námestie	BIBIANSKE WORKSHOPY PRE DETI celodenná
8	jún	Incheba Expo Bratislava	INAUGURÁCIA POŠTOVEJ ZNÁMKY MDD

9	2. 12.	Nultý priestor, V4, Kino Inak, Bratislava	VÝBEROVÁ KOLEKCIA BAB 2012
10	2. 12.	Dom kultúry, Petržalka	NAJLEPŠIE FILMY BAB 2012

Programy mimo BIBIANY spolu:

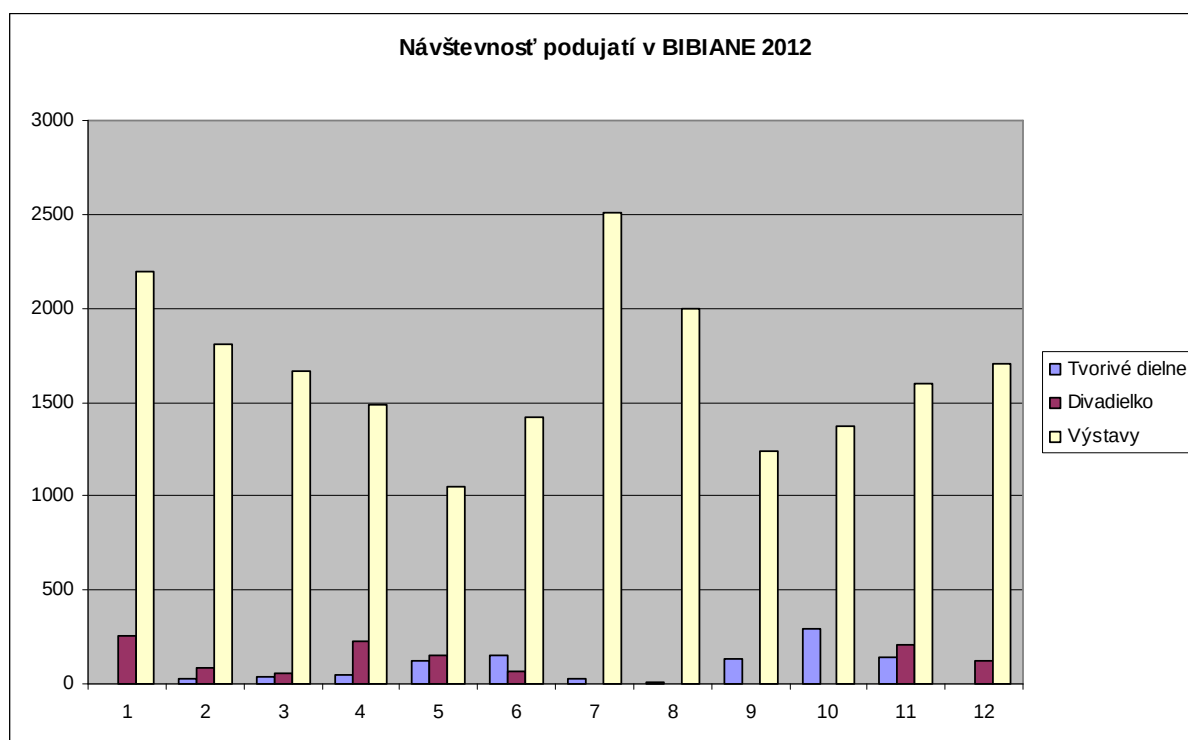
10 x

Prehľad programov v zahraničí

	Termín	Miesto	Názov programu	
1	19. 7. -22. 7.	Rimini, Taliansko Medzinárodný festival animovaných filmov a komiksov pre deti	MLADÁ SLOVENSKÁ ANIMÁCIA	3x
2	12. 10. 2012	Lodž, Poľsko Medzinárodný festival Se-Ma-For	SÚČASNÁ SLOVENSKÁ ANIMOVANÁ TVORBA	
3	25. 10. 2012	Praha, Česká republika, Kino PONREPO	MLADÁ SLOVENSKÁ ANIMÁCIA - NIELEN PRE DETI	

Programy v zahraničí spolu:

5x



Čo pripravujeme

Bienále ilustrácií Bratislava 2013

V krátkodobom a strednodobom horizonte sa BIBIANA venuje príprave dvoch významných medzinárodných podujatí. Rok 2013 sa bude niesť v znamení **24. ročníka svetoznámeho Bienále ilustrácií Bratislava – medzinárodnej súťažnej prehliadky originálov ilustrácií kníh pre deti**. Uskutoční sa 6. septembra – 25. novembra v Dome umenia na Nám. SNP v Bratislave. Jeho súčasťou budú Medzinárodné sympóziu a BIB-UNESCO workshop A. Brunovského, reprezentatívne výstavy priamo v mieste konania, v BIBIANE a v kultúrnych inštitútoch zastupiteľských úradov v Bratislave a okolí. Ako vždy bude súčasťou bienále množstvo sprievodných programov – tvorivých dielní s ilustrátormi a spisovateľmi, premietaní animovaných filmov, či divadelných predstavení.

Zároveň začneme v BIBIANE v roku 2013 pripravovať **12. ročník Medzinárodného festivalu animovaných filmov pre deti Bienále animácie Bratislava 2014**.

Na najbližšie obdobie máme v pláne prípravu niekoľkých veľkých projektov, výstav a programov. Nosnými výstavami budúceho roka budú:

S jedlom sa (ne)hráme

Jedlo a jedenie je téma, ktorá sa týka ľudí každý deň, v každej časti sveta, v každom veku od nepamäti ľudstva. Deti často počujú vetu: „S jedlom sa nehráme!“ a sú vykázané z kuchyne. V netradičnej interaktívnej výstave budú naopak pozvané, aby vstúpili do sveta jedla i jedenia a prostredníctvom hry si overili svoje skúsenosti, pochopili a uvedomili si nenahraditeľný význam jedla v našom živote, zároveň sa dozvedeli niečo nové a zaujímavé o príprave jedla, histórii, stolovaní, rôznorodých kultúrach, tradíciách a zvykoch.

Téma výstavy je mimoriadne rozsiahla, pestrá a preto ponúka veľké množstvo interpretácií. Autori sa sústredili na niekoľko hlavných tematických okruhov, ktoré deťom sprostredkujú v prístupivej modernej výtvarnej inštalácii, doplnenej pôvabnými veršovankami, ktoré pomenúvajú zmysel každého vystaveného objektu. Priestor dostanú aj úvahy o hlade a o rešpekte vo vzťahu k jedlu.

Oblečený čas

Interaktívna výstava o tajomnej reči obliekania a histórii odievania, o pôvode a spôsobe spracovania rôznych textilných materiálov, priblíži chronologicky výrobu tkanín z Egypta, Kréty a Mykén, módu antického Grécka a Ríma, byzantské, románske, gotické a renesančné materiály, barokové a rokokové parády až po obliekanie 19. a 20. storočia. To sú tematické okruhy, v rámci ktorých sa deti dozvedia o tom, že ľudia sa odjakživa chceli odlišovať, že pletenie vynali francúzski muži, alebo to, že prvé vyšívачky boli z Anglicka. Vo výstave si budú môcť vyskúšať tkanie, ale i módne doplnky z rôznych historických období.

Portrét

Prirodzenou súčasťou detského sveta je záujem o vlastný výzor, jeho skúmanie a objavovanie samého seba. Ďalšia výstava venovaná výtvarnému umeniu bude mať jednoduchý názov Portrét a ponúkne možnosť zahrať sa s vlastnou podobou, reflektovať podobnosť a inakosť s ostatnými

a zároveň sprostredkuje prechádzku dejinami umenia so zameraním na vývin portréту. Deti si budú môcť ako detektívi vyskladať identikit, poznať portréty slávnych maliarov a vytvárať vlastné diela, či už maľované, vyskladané z rôznych materiálov alebo fotografie.

Počúvaj očami, pozeraj ušami

Výstavy o hudbe majú v BIBIANE svoju tradíciu, a preto sme sa rozhodli spolupracovať na tvorbe ďalšej výstavy so známym nemeckým hudobníkom a hudobným experimentátorom Michaelom Bradkem, ktorý každý rok pripravuje interaktívnu výstavu MUSIC4KIDS na Frankfurtskom hudobnom festivale. Bude to interaktívna výstava, v ktorej sa využijú zaujímavé výstavné objekty s veľmi premyslenými technológiami, takže všetko je priamo na hranie sa s hudbou, zvukom a farbou melódie, ale v modernom technologickom a výtvarnom duchu. Pre BIBIANU urobil výber objektov na plochu cca 450 m² t.j. dve poschodia.

3. KONTRAKT ORGANIZÁCIE SO ZRIAĐOVATEĽOM A JEHO PLNENIE

V zmysle uzatvoreného kontraktu s Ministerstvom kultúry SR pod. č. MK- 310/2011-103/13 949 a dodatku č.2 na poskytovanie verejných služieb, ktoré boli kryté finančnými prostriedkami vo výške 1 080 000,- €.

V rámci rozpočtových opatrení nám zriaďovateľ poskytol celkom 30 000,- € bežných výdavkov na program 08T0103, a KV vo výške 6 000,- € na označenie budovy BIBIANY, ako aj KV v programe 08T0107 na nákup osobného motorového vozidla. V programe 08T0105 nám zriaďovateľ poskytol 8 000,- € na projekt Digitálna BIBIANA. Z uvedeného upraveného rozpočtu (program S + T + KV) vo výške 1 108 439,- €, organizácia za rok 2012 vyčerpala **1 108 246,81 €**.

Prehľad čerpania finančných prostriedkov na uzatvorený kontrakt v roku 2012 podľa jednotlivých činností BIBIANY bol nasledovný:

Program 08S0103

Názov	(v €)		
	rozpočet upr.	skutočnosť	% plnenia
Knižničná činnosť	15 000,-	13 986,-	93,2
Expozičná, výstavná a prezentačná činnosť	377 739,-	369 779,-	97,8
Edičná a vydavateľská činnosť	16 000,-	14 927,-	93,2
Správa a prevádzka	641 800,-	651 847,-	101,5
Celkom bežné výdavky	1 050 539,-	1 050 539,-	100,0

Program 08T 0103 , 08T0105

Realizácia prioritných projektov		(v €)		
		rozp.upr.	skutočnosť	% plnenia
K7	Katalóg Bienále animácie Bratislava 2012	15 000,-	15 000,00	100,0
K8	Propagačná brožúra Grand Prix BIB A Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB	15 000,-	15 000,00	100,0
K9	Digitálna BIBIANA	8 000,-	7 998,00	99,9
	Celkom	38 000,-	37 998,00	99,9

Kapitálové výdavky

K10	Označenie budovy BIBIANY	6 000,-	6 000,00	100,0
K11	Osobné motorové vozidlo	13 900,-	13 710,00	98,6
	Celkom	19 900,-	19 710,00	99,0

Celková rekapitulácia – program S +T + KV

BIBIANA dodržala všetky záväzné ukazovatele schválené zriaďovateľom

4. ČINNOSTI (ZÁKAZKY) ORGANIZÁCIE A ICH NÁKLADY

4.1. Tabuľkový prehľad nákladov jednotlivých činností BIBIANY: Knižničná činnosť

Priame náklady	Nepriame náklady	Náklady spolu	Mzdové náklady	Odprac. hodiny	Počet zamestnan.	Zdroj Financ.
5 696	8 290	13 986				111

Expozičná, výstavná a prezentačná činnosť

Priame náklady	Nepriame náklady	Náklady spolu	Mzdové náklady	Odprac. hodiny	Počet zamestnan.	Zdroj Financ.
300 669	69 110	369 779				111

Edičná a vydavateľská činnosť

Priame náklady	Nepriame náklady	Náklady spolu	Mzdové náklady	Odprac. hodiny	Počet zamestnan.	Zdroj Financ.
5 552	9 375	14 927				111

Správa a prevádzka

Priame náklady	Nepriame náklady	Náklady spolu	Mzdové náklady	Odprac. hodiny	Počet zamestnan.	Zdroj Financ.
638 669	13 178	651 847	323 428	53 161	32	111

4.2. ZHODNOTENIE JEDNOTLIVÝCH ČINNOSTÍ

KNIŽNIČNÁ ČINNOSŤ

Informačná a knižničná činnosť v roku 2012

Knižnica BIBIANY (Centrum informatiky, dokumentácie a knižnica BIBIANY - CIDaK) zabezpečuje činnosť informačno-dokumentačného pracoviska s odbornou knižnicou so zameraním na oblasť umeleckej tvorby pre deti a mládež. Zhromažďuje, analyzuje, využíva a sprístupňuje svoje knižničné fondy, dokumentáciu, ako aj databázy spracované v rámci svojej pôsobnosti. Zároveň zabezpečuje procesy spojené s tvorbou, správou a zverejňovaním digitálnych zbierok inštitúcie.

V roku 2012 sa oddelenie zameralo na realizáciu nasledovných aktuálnych činností:

Projekt informačného systému Digitálna BIBIANA - prioritnou úlohou bolo dobudovanie digitálneho úložiska BIBIANY a sprístupnenie databázy Archív podujatí BIBIANY verejnosti na internete. Pripravili sme modul Archív podujatí BIBIANY, ktorý umožňuje evidenciu, správu a zverejnenie informácií o výstavách, festivaloch, podujatiach, tvorivých dielňach a iných akciách, usporiadaných BIBIANOU v priebehu jej histórie. V rámci testovacej prevádzky sa databáza naplnila podstatným objemom textových a obrazových informácií a v marci 2012 bola sprístupnená verejnosti. Archív tvorí segment webovej stránky BIBIANY, je prístupný na adrese: www.bibiana.sk/archiv.

Aktualizovali sme databázu Digitálna BIBIANA (Ocenenia BIB, NKS, Najkrajšie a najlepšie detské knihy, Čestná listina IBBY). V rámci projektu sme aj rozšírili Album slovenských

ilustrátorov pre deti a mládež o 16 nových hesiel, zabezpečili preklad hesiel do angličtiny, ako aj redakciu a aktualizáciu existujúcich hesiel.

Aktuálne knižničné a dokumentačné činnosti - popri priebežných činnostiach nášho oddelenia ťažiskom práce v sledovanom období bolo zabezpečovanie rešerší, faktografických výstupov a obrazových podkladov k témam pripravovaných výstav (Maľovaná krajina, Odpad? To je nápad!). Zapožičali sme knihy z našich fondov na výstavy a podujatia organizované BIBIANOU (Andersenove knižné šaty, putovné výstavy Najkrajšie knihy Slovenska 2009 - 2011). Zabezpečili sme slovenskú účasť na podujatí Tisíc a jedna Popoluška (Mille e una Cenerentola) v Ríme - pripravili sme powerpointovú prezentáciu slovenských knižných vydaní na konferenciu a zapožičali knihy na výstavu. Pripravili sme tiež interné materiály Aktivity BIBIANY 2011 – Ohlasy v médiách a BIB 2011– Ohlasy v médiách.

V rámci práce s detským čitateľom sme uviedli tvorivé dielne Hádej, čo bolo ďalej! (na tému knihy Päť minút pred večerou) a Príbehy zo starej Bratislavy. Uvedené podujatia predstavujú zážitkové čítanie z kníh ocenených v súťaži Najkrajšie a najlepšie detské knihy jari, leta, jesene a zimy na Slovensku, s použitím rôznych výtvarných techník a prvkov tvorivej dramatiky.

V rámci Bienále animácie Bratislava (BAB 2012) sme pripravili výstavu Pohľadom okoloidúceho, retrospektívnu prehliadku plagátovej tvorby spojenej s festivalmi a ďalšími aktivitami BAB. Výstava bola vytvorená na podklade skenov archivovaných v digitálnom repozitári BIBIANY.



V období letných prázdnin sa uskutočnila rekonštrukcia priestoru študovne, spojená s kompletnou revíziou a reorganizáciou knižničného fondu. Okrem estetickej zmeny na atraktívny spoločenský priestor priniesla úprava aj podstatné zvýšenie komfortu pre čitateľov, zavedenie bezdrôtového pripojenia na internet a možnosť variabilného využitia študovne i na iné aktivity (tvorivé dielne, stretnutia, prezentácie).

EDIČNÁ A VYDAVATEĽSKÁ ČINNOSŤ

Revue BIBIANA 2012

Revue BIBIANA je jediným periodikom na Slovensku, ktoré sa zaoberá komplexne umením pre deti a mládež (literatúra, výtvarné umenie, rozhlas, televízia). Obsahuje štúdie, eseje, rozhovory, recenzie a polemiky. Časopis má nezastupiteľné miesto pri príprave budúcich pedagógov a ďalšom vzdelávaní pedagógov, alebo pracovníkov knižníc. Vychádza ako štvrťročník. V roku 2012 vyšli všetky štyri čísla časopisu. Zabezpečili sme zasielku povinných i autorských výtlačkov a zasielky významným centráм detskej knihy v zahraničí. Prostredníctvom Literárneho informačného centra sa periodikum dostane ako súčasť národného stánku na medzinárodné knižné veľtrhy.

Katalóg Najkrajšie knihy Slovenska 2011

Katalóg Najkrajšie knihy Slovenska 2011 každý rok sumarizuje výsledky rovnomennej súťaže. Obsahuje informácie o ocenených knihách, ktoré porota určila ako dvadsať Najkrajších kníh Slovenska. Je významný svojou informačnou i dokumentárnou hodnotou. Katalóg posielame na knižné veľtrhy doma i vo svete.

Nositelia Grand Prix BIB

Brožúra Grand Prix BIB obsahuje profily ilustrátorov ocenených na Bienále ilustrácií Bratislava v rokoch 1967 – 2011, čiže 23 ilustrátorov. Okrem biografických údajov sú v nej uvedené iné ocenenia, ktoré získali za svoju tvorbu, krátky profil tvorby a ukážku ilustračnej tvorby. Brožúra je koncipovaná tak, že po každom ďalšom ročníku bude aktualizovaná. Urobíme dotlač nového listu víťaza Grand Prix, ktorý sa doplní do už existujúcej brožúry.

Tento propagačný materiál je mimoriadne žiadaný a je súčasťou našich výstav na Slovensku aj v zahraničí, a preto je urobený v slovensko-anglickej mutácii.

Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB

Táto brožúra obsahuje profily 17 slovenských ilustrátorov, ktorí získali v priebehu 23. ročníkov Bienále ilustrácií Bratislava ocenenie – Grand Prix, Zlaté jablko, Plaketu alebo Čestné uznanie. Mnohí z nich získali cenu v priebehu viac krát. V profiloch sú zahrnuté biografické údaje, ceny získané na BIB a ďalšie ocenenia, ktoré za svoju tvorbu získali, ďalej krátky profil a ukážky ilustračnej tvorby. Ide o voľné listy vložené do obalu, ktoré môžeme aktualizovať po každom ročníku BIB dotlačou nového listu.

Rovnako, ako predchádzajúca prezentačná brožúra, aj tento materiál slúži ako zaujímavá a potrebná súčasť výstav na Slovensku a v zahraničí. Vydali sme ju v slovensko-anglickej mutácii.

Katalóg BAB 2012

Sekretariát BAB vydal k Bienále animácie Bratislava 2012 veľký katalóg a programovú skladačku. Knižná publikácia 11. ročník Bienále animácie Bratislava má rozsah 248 strán, štvorfarebnú tlač, je dvojjazyčná v slovenskej a anglickej mutácii v jednom knižnom bloku.

Okrem kompletných údajov o všetkých uvedených filmoch, ktoré boli na BAB 2012 premietnuté v súťažnej sekcii, v profilových prehliadkach, či jednotlivých tematických blokoch, sú pri všetkých filmoch ich stručné charakteristiky s technickými údajmi, vrátane stručných informácií o tvorcoch. Každá informácia – anotácia je doplnená záberom z filmu i fotografiou

tvorcu. Koncept publikácie vychádza pre lepšiu prehľadnosť i orientáciu z programovej štruktúry i tematického zamerania festivalu.

Jednotlivé kapitoly majú nielen informatívny charakter, ale sú zároveň naplnené hodnotením a zaradením do širšieho medzinárodného, či historického kontextu animovaného filmu.

Úvody ku kapitolám predstavujú ucelený obraz o tvorcovi, filmoch i danej tematike. Textové i obrazové informácie tejto reprezentačnej publikácie predstavujú cenný príspevok pre širokú odbornú i kultúrnu verejnosť doma i v zahraničí.

EXPOZIČNÁ, VÝSTAVNÁ A PREZENTAČNÁ ČINNOSŤ

ČINNOSŤ SEKRETARIÁTU BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA



Sekretariát BIB sa začiatkom roka 2012 zaoberal uzatvorením 23. ročníka Bienále ilustrácií Bratislava 2011. Potom už nasledovala predovšetkým príprava viacerých výstav na Slovensku i v zahraničí.

Veľmi dôležitou v roku 2012 bola výstava v Taliansku na najväčšom **Medzinárodnom veľtrhu kníh pre deti v Bologni** (19. 3. – 22. 3. 2012). Predstavili sme výstavu *ocenených ilustrácií z BIB 2011*. Okrem toho sme v spolupráci s výtvarníkmi Petrom Uchnárom, Nanou Furyiou a Slovenskou poštou a. s. zorganizovali v Museo civico medievale v Bologni vernisáž výstavy **Z ruky do ruky: Odkaz 11. 3. 2011**. Táto výstava je medzinárodným projektom prezentujúcim pohľad rôznych umelcov na tragické udalosti v Japonsku v roku 2011. Autorkou koncepcie a hlavnou koordinátorkou projektu je japonská výtvarníčka žijúca na Slovensku Nana Furiya. Putovný výstavný projekt, na ktorom sa zúčastnilo 56 japonských, slovenských, belgických, holandských a talianskych umelcov, bol slávnostne otvorený 20. 3. 2012. Druhou zastávkou tejto expozície bola výstava v domovskej BIBIANE, medzinárodnom dome umenia pre deti. Po skončení sme ju previezli do Slovenského inštitútu vo Varšave v Poľsku.

Na veľtrhu sme využili bohaté zastúpenie krajín, vydavateľstiev, organizácií a autorov na aktívne vyhľadávanie kontaktov s ilustrátormi a krajinami, ktoré sa v posledných rokoch nezúčastnili na bienále, aby sme s nimi prehodnotili možnosť ich prípadnej účasti na 24. ročníku BIB 2013. Zúčastnili sme sa tiež na vyhlásení nových nositeľov Ceny H. Ch. Andersena za literatúru a ilustrácie, ktorých diela budú takisto prezentované na BIB 2013.

Už tradične prezentujeme bratislavské bienále na **Medzinárodnom knižnom veľtrhu Svět knihy Praha** v Českej republike. V tomto roku sme tu prezentovali aktuálnu výstavu *Ilustrátori ocenění na BIB 2011*.

V októbri 2012 sme sa zúčastnili na **Medzinárodnom knižnom veľtrhu vo Frankfurte nad Mohanom**. Cieľom tejto cesty bolo nadviazať kontakty a osloviť tých zahraničných partnerov, ktorí sa v posledných ročníkoch nezúčastnili BIB. Všetkým partnerom, s ktorými sme rokovali, sme odovzdali Štatút a organizačný poriadok BIB 2013, dotazník, kritériá workshopu a prihlášky. Dostali aj tlačové materiály z posledného ročníka BIB, DVD s filmom BIB 2011 a tiež filmom RETRO BIB. Na základe týchto rokovaní je vysoký predpoklad, že sa mnohé z oslovených krajín zúčastnia na bienále 2013.

Vďaka intenzívnemu záujmu zahraničných partnerov sa nám podarilo dohodnúť prezentáciu troch výstav *Ilustrátori ocenení na BIB 2011*, *Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB 1967 - 2011* a *Grand Prix BIB 1967 – 2011 v Iowe v USA*. Boli súčasťou programu slávnostného otvorenia **Českého a slovenského národného múzea a knižnice**. O mimoriadnom úspechu svedčí aj fakt, že už v prvý deň ju videlo viac ako 10 tis. návštevníkov. Výstava trvala od 14. 7. až do 7. 10. 2012.



Vďaka spolupráci so Slovenským inštitútom vo Varšave v Poľsku sme realizovali viacero výstav v rôznych poľských mestách. V spolupráci so Slovenským veľvyslanectvom v Ľubláne zasa výstavy v slovinských mestách. V spolupráci s galériou BABKA sme na leto a jeseň pripravili výstavy zaujímavé nielen pre slovenskú menšinu žijúcu v Srbsku.

Významnou prezentáciou v zahraničí bola naša výstava v slovinskom meste **Velenje**, v ktorom sa už 23 rokov koná Festival Pipi dlhá pančucha – **Pikin festival**. Je najväčším kultúrnym, zábavným a výchovno-vzdelávacím festivalom pre deti v Slovinsku. V jeho priebehu sa konajú bábkové predstavenia, tanečné vystúpenia, koncerty a divadelné predstavenia na ulici, súťaž o najlepšiu fotografiu a rôzne iné detské súťaže a podujatia. Nosným motívom je heslo: „Kultúra nás sprevádza od narodenia do smrti, kultúra som ja, ty, my všetci“. V tomto roku sa jeho súčasťou stala aj naša výstava *Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB 1967 – 2011* v Mestskej knižnici. Slávnostné otvorenie sa uskutočnilo 13. 9. 2012 za prítomnosti veľvyslankyne Slovenskej republiky v Slovinsku Marianny Oravcovej a ďalších osobností kultúrneho života vo Velenje a samozrejme, detí, pre ktoré je táto výstava určená predovšetkým.

Je už tradíciou, že pripravujeme výstavy aj **v Srbsku** – v Kovačici, Pančeve a ďalších mestečkách. V roku 2012 sme pripravili výstavu originálov nazvanú *Juraj Martiška: Ilustrácie*. Okrem tejto výstavy sme prezentovali v Srbsku aj ďalšie výstavy *Ilustrátori ocenení na BIB 2011*, *Grand Prix BIB 1967 – 2011*, *Srbskí ilustrátori na BIB 2011*.



Tieto výstavy sme v septembri úspešne prezentovali aj na **Medzinárodnom knižnom veľtrhu v Belehrade**.



V rámci *Kultúrnej noci 2012 (Oslo Kulturnatt 2012)* sme v spolupráci s Veľvyslanectvom SR v Nórsku otvorili výstavu *Grand Prix BIB 1967 - 2011*. Táto výstava bola neskôr prezentovaná aj v Radnici mesta **Sadvika** v Nórsku.

Významnou aktivitou v roku 2012 bola aj výstava viac ako sto originálov ilustrácií *Peter Uchnár: Príbehy v ilustráciách* v New Library v **Kodani** v Dánsku. Išlo o prierez celej jeho doterajšej ilustračnej tvorby.



Výstavu otvoril prezident Slovenskej republiky Ivan Gašparovič a minister kultúry Dánskeho kráľovstva Uffe Elbaek. Zároveň tak bol uvedený do života unikátny **slovensko-dánsky kultúrny projekt BIBIANA Denmark** a bolo otvorené stále centrum kultúry a umenia pre deti v Dánsku, ktoré úzko spolupracuje s BIBIANOU, medzinárodným domom umenia pre deti v Bratislave. Na vernisáži výstavy sa okrem iných významných predstaviteľov Dánska a Slovenska zúčastnil aj minister zahraničných vecí Slovenska Miroslav Lajčák a veľvyslanec Slovenskej republiky v Dánsku Radomír Boháč.

Okrem toho sme predstavili výstavu *Z ruky do ruky* v priestoroch **Japonského kultúrneho centra v Amsterdame** v Holandsku a tiež v priestoroch WM Bjerget v **Kodani** v Dánsku.

V roku 2012 sme s úspechom prezentovali v **Japonsku** novú putovnú výstavu *23. BIB – JAPAN* v **Urawa Art Museum, Chiba City Museum of Art a Kawara Museum**. Súčasťou výstavy bola aj kolekcia originálov ilustrácií slovenských ilustrátorov.

Bližšie komplexne sú výstavy zhrnuté v tabuľke *Prehľad výstav v zahraničí*.

Propagačné výstavy BIB v slovenských regiónoch si už po niekoľko rokov udržiavajú záujem slovenskej verejnosti a regionálnych stredísk. Ku všetkým výstavám ponúkame propagačné materiály. (viď. *Prehľad výstav v SR*)

V tomto roku sme začali intenzívnejšie spolupracovať so Slovenskou poštou, a.s. Zaujímavá bola výstava v Galérii *BIB na poštových známkach*, ktorá mapovala 40-ročnú tradíciu.

V druhom polroku 2012 sa činnosť Sekretariátu BIB už zameriavala predovšetkým na prípravu podkladov na 24. ročník Bienále ilustrácií Bratislava 2013. Pripravili sme dotazníky, kritéria účasti na BIB-UNESCO workshope A. Brunovského a prihlášky pre ilustrátorov. Tieto sme aktualizovali – doplnili sme ich o súhlas ilustrátora s prezentovaním jeho ilustrácií na webových stránkach pre potreby BIBIANY, ako aj na výstavách organizovaných BIBIANOU. Dotazníky, štatúty a ostatné materiály sme rozposlali do všetkých sekcií IBBY.

Kolekcie výstav sa všade stretli s veľkým záujmom verejnosti a prispeli k výbornej propagácii BIBIANY, medzinárodného domu umenia pre deti, Bienále ilustrácií Bratislava i samotného slovenského ilustračného umenia doma i v zahraničí.

ČINNOSŤ SEKRETARIÁTU BIENÁLE ANIMÁCIE BRATISLAVA



V roku 2012 sa prelínala v aktivitách Sekretariátu BAB nielen príprava 11. ročníka *Medzinárodného festivalu animovaných filmov pre deti Bienále animácie Bratislava* (9. - 13. 10. 2012), ale aj celá kolekcia činností, ktoré súvisia s kontinuitou projektov filmových podujatí i tvorivých dielní.

Bienále animácie Bratislava 2012

Kľúčovým podujatím roka bol pre Sekretariát BAB a BIBIANU, medzinárodný dom umenia pre deti, *11. ročník festivalu BAB 2012*, ktorý bol programovo i divácky úspešný a priniesol niekoľko nových prvkov. Tento raz sme rozšírili podporu nových foriem interaktivity a užší kontakt s detskými divákmi.

Na 11. ročníku sa uskutočnila medzinárodná súťaž po piaty raz (od roku 2003).

V súťaži bolo uvedených 50 animovaných filmov zo 17 krajín. Historicky najvyšším počtom - 9 filmov – bolo tentoraz v súťaži zastúpené Slovensko. Predstavila sa široká škála diel mladých tvorcov a dala na známosť nástup novej generácie.

Rovnako je zaujímavá aj skutočnosť, že v takmer polstoročnej histórii slovenského animovaného filmu po prvý raz podporilo vznik 4 animovaných filmov pre deti Slovenské

národné múzeum. V konečnom dôsledku filmy zabodovali v rozhodnutí medzinárodnej poroty, ale najmä u detských divákov.

Počas festivalu videli diváci vyše 250 animovaných filmov z celého sveta v kinosále Filmového klubu 35mm na VŠMU a v kine Mladosť. Festival rozšíril svoje pôsobenie a súťažné premietania prišli po prvýkrát za deťmi aj na veľké bratislavské sídliská. ***V Dome kultúry a v Dome kultúry Dúbravka bolo uvedených 50 súťažných filmov zo 17 krajín za mimoriadneho záujmu a spontánneho ohlasu takmer 4000 detských divákov.***



Na festivale pracovala Medzinárodná porota v zložení: Aurel Klimt (Česká republika, predseda), Zuzana Alnerová (Slovensko, reprezentantka UNICEF), Peter Cigán (Slovensko), Rita Domonyi (Maďarsko), Daniel Hevier (Slovensko, reprezentant Literárneho fondu Bratislava), Sébastien Sperer (Francúzsko), Sabrina Zanetti (Taliansko).

Medzinárodná porota BAB 2012 udelila tieto ocenenia:

Cenu Viktora Kubala za najlepší film v súťaži získal film **Gruffalovo mlád'a**, režisérov Johanna Weilanda a Uwe Heidschöttera (Veľká Británia), za vytvorenie zábavného filmu o detskej zvedavosti a odvahe.

Cenu UNICEF získal film **Súkromné očko**, režiséra Nicola Lemay (Kanada), za originálne a citlivé sprostredkovanie problému handicapovaného dieťaťa spôsobom zrozumiteľným detskému divákovi.

Cenu Sv. Vojtecha za najlepší film z krajín Višegrádu získal film **Kto je tam?** režisérky Vandy Raýmanovej (Slovensko), za posolstvo, jeho hravú a dynamickú formu rozprávania o medziludských vzťahoch.

Prémii Literárneho fondu získal režisér **Boris Šima** zo Slovenska za film **Hurá na hrad!** za invenčné a zábavné spracovanie zadanej témy – pohľadu do histórie.

Porota sa rozhodla udeliť **mimoriadnu cenu** filmu **Rozprávka z prístavu** režiséra Yuichi Ito (Japonsko) za vizuálne zaujímavý príbeh plný fantázie.

Cenu detského diváka podľa diváckej ankety na BAB 2012 získal film **Príbeh Bratislavského hradu** režiséra **Vladimíra Malíka** (Slovensko).

V nesúťažnej časti 11. ročníka festivalu BAB 2012 boli udelené ďalšie ocenenia:

Prix Klingsor za celoživotné dielo významnej svetovej osobnosti animovaného filmu získal režisér, scenárista a producent **Garri Bardin** (Rusko).

Čestné medaily Albína Brunovského za výrazný prínos v oblasti animovaného filmu boli udelené zakladateľskej osobnosti tvorivých dielní animovaného filmu pre deti a s deťmi **Nicole Salomon** (Francúzsko), výtvarníčke, ilustrátorky, animátorky a režisérke **Blanky Šperkovej** (Česká republika) a významnej osobnosti slovenského animovaného filmu, výtvarníkovi, ilustrátorovi a animátorovi **Kolomanovi Leššovi** (Slovensko).

Po prvý raz bola súčasťou festivalu aj **súťaž pre deti vo flipbookoch** (jednoduchá forma animácie v školských zošitkoch).

Koncepcia festivalu i programová skladba festivalu rozvíjala interaktivitu a prelínala sa do všetkých podujatí. Filmové predstavenia i diskusie prezentovali osobne tvorcovia s cieľom nadviazať užšiu spoluprácu s divákom.

V súťažných predstaveniach sa malým divákom prihovárala moderátorka a orientovala ich v dôležitej úlohe „porotcov“ súťaže, čím sa podporil aj aspekt mediálnej výchovy.

Festival má ambíciu integrovať poznanie i záujem nastupujúcej generácie tvorcov o túto špecifickú oblasť tvorby.

Ďalším novým prvkom bola podpora mediálnej výchovy nielen tvorivými dielňami animovaného filmu, ale aj *uvedením víťazného filmu z predchádzajúceho ročníka vo forme výstavy* v **BIBIANE Putovanie na Južný pól**, kde malý divák vstúpil do príbehu víťazného filmu BAB 2010 *Straty a nálezy* (*Lost and Found*, Veľká Británia, 2008) režiséra Philipa Hunta.



Pod'te sa hrať s filmom!

Tvorivé dielne **Animácia - škola hrou – Pod'te sa hrať s filmom!** úspešne pokračovali počas tohto ročníka. Spolu 18 tvorivých dielní viedli skúsení tvorcovia zo Švédska, Francúzska, Srbska, Rakúska, Chorvátska, Ruska a po prvý raz aj poslucháči a čerství absolventi Ateliéru animácie Filmovej a televíznej fakulty VŠMU v Bratislave.



Pod'te sa hrať s filmom! S K. Javornickou



Edo Lukman z Chorvátska deti zaujal.



Hanna Anderssonová a Anna-Karin Holtzová zo Švédska



Deti so študentmi FTF VŠMU



Miomir Rajčević zo Srbska



Nadia Talahová a Elodie Marechalová z Francúzska

Pri tejto príležitosti sme premietali aj kolekciu filmov, ktoré vytvorili deti pod vedením odborníkov na 10. ročníku BAB.

Festival ponúkol pestrú kolekciu animovaných filmov pre deti z celého sveta.

V profilových prehliadkach sme si pripomenuli storočnicu legendárneho filmového tvorca *Jiřího Trnku* a predstavili aj súčasný český animovaný film portrétom režiséra *Aurela Klimta*. Osobnosti slovenskej animácie zastupoval výtvarník, animátor, ilustrátor *Koloman Leššo* a k zoznámeniu s jeho tvorbou prispela aj výstava *Najmenší hrdinovia* v BIBIANE.



Novým prvkom festivalu bolo pripomenutie slovenskej animovanej tvorby prostredníctvom jubilujúceho tvorca, prenieslo sa aj na všetky festivalové materiály s kľúčovým výtvarným prvkom animovaných hrdinov s cieľom podporiť záujem o pôvodnú slovenskú animovanú tvorbu a osloviť novú generáciu detí svojimi nadčasovými hodnotami.

Medzi osobnosťami svetovej animácie sme privítali svetoznámeho ruského režiséra *Garri Bardina (Rusko)*, ktorý svoju ťažiskovú tvorbu venoval deťom a v technológiách animácie otvoril nové dimenzie. Ruský tvorca osobne uviedol svoj najnovší film pre deti *Škaredé káčatko* (podľa rozprávky H. CH. Andersena s hudbou P. I. Čajkovského), a tiež pásmo krátkych filmov, spojené s tvorivou dielňou.

Ďalším hosťom bol francúzsky režisér *Jean-Francoise Laguionie*, nositeľ Čestnej medaily Albína Brunovského, uviedol premiéru svojho najnovšieho celovečerného filmu *Obraz* spolu so scenáristkou *Anik Le Rayovou*, ako aj pásmo krátkych filmov spojené s tvorivou dielňou.

V sekcii *Naši vo svete*, ktorá približuje profil slovenských tvorcov žijúcich v zahraničí, sa diváci zoznámili s animátormi *Ivanom Abelom (USA)*, *Petrom Šimkovičom (Nemecko)* a výtvarníčkou,

režisérkou, ilustrátorkou *Blankou Šperkovou (Česká republika)*. Táto autorka sa predstavila výstavou *Okno za oknom, očko za očkom* (prezentovali sme ju v Galérii Univerzitnej knižnice), kde po prvý raz vystavila výtvarné návrhy k animovaným filmom spolu s drôtenými výtvarnými artefaktmi, objektmi a knižnými ilustráciami.

Nadviazali sme na dávnu tradíciu BAB - predstavenie výtvarníkov a ich rodinných príslušníkov v sekcii *Jablko a strom*. Predstavili sme Jakuba Dvorského (Česká republika) syna výtvarníčky Blanky Šperkovej, autora netradičných edukačných počítačových hier. V tejto oblasti patrí medzi 50 najlepších vývojových autorov na svete a bolo to zjavné aj na jeho výstave *Animácia - hra pre všetkých* v Pálffyho paláci. Súčasťou bola tvorivá dielňa, kde divák mohol objaviť nové výtvarné, výrazové i komunikačné možnosti nových médií. Partnerom tejto programovej sekcie bola Škola pre mimoriadne nadané deti na Teplickej ul. v Bratislave.

Tradíciou festivalu je aj uvedenie najlepších animovaných filmov z krajín Višegrádu, ktoré nám prinášajú partnerské festivaly v Poľsku, Maďarsku a Českej republike. Sekcia *Putovanie za rozprávkou – Višegrádska cesta a priatelia* priniesla pestrú kolekciu premiérových rozprávkových titulov.

Úspešné bolo aj pokračovanie sekcie *Pozvanie na cestu – premietanie filmov a stretnutie zástupcov animovaných ateliérov vysokých škôl (tentoraz z Českej republiky, Maďarska, Ruska a FTF VŠMU z Bratislavy)*.

Slovenskú animovanú tvorbu sme predstavili v sekcii *Od ilustrácie k animovanému filmu*, kde boli zastúpené tituly úspešných seriálov večerníčkov s účasťou tvorcov, ktorí boli členmi medzinárodnej poroty, alebo zastupovali niektoré programové sekcie (autor Daniel Hevier, výtvarník Peter Cigán, animátori Ivan Ábel, Peter Šimkovič).

Pozornosť sme venovali aj podpore domácej animovanej tvorby a prezentácii najmladšej generácie. V sekcii *Mladá slovenská animácia*, sme uviedli výberovú kolekciu filmov mladých tvorcov, spojenú s diskusnou platformou.

Tradičnou a úspešnou programovou sekciou bola aj pestrá kolekcia víťazných filmov zo svetových festivalov Annecy a Cartoon d'Or, ktorá prináša divákovi najnovšie úspešné tituly i možnosť zoznámiť sa so súčasným smerovaním animovanej tvorby vo svete.

Pri tvorivých dielňach animovaného filmu je treba spomenúť aj profil zakladateľky a inšpirátorky tejto činnosti - pani *Nicole Salomonovej (Francúzsko)*, ktorá patrí k neúnavným podporovateľom festivalu BAB od jeho vzniku a bola iniciátorkou tvorivých dielní na Slovensku pred desaťročím.

V súvislosti s kontinuitou festivalu spomeňme, že jeho dôležitou súčasťou sú mladí diváci a ďalšie rozvíjanie záujmu. Deti potrebujú rozvíjať svoje tvorivé schopnosti v digitálnom veku, v partnerstve s novými technológiami. Aj predstavenia samotnej tvorby nových technológií (edukatívne počítačové hry), tvorba detí z tvorivých dielní na medzinárodnej úrovni, osobné stretnutia s majstrami svetového animovaného filmu otvárajú dvere nastupujúcej generácii mladých tvorcov na pôde festivalu filmov pre deti a potvrdzujú ambíciu, aby sa táto platforma na festivale ďalej rozvíjala.

Mimo festivalové aktivity

Z ostatných aktivít treba spomenúť účasť vedúcej Sekretariátu BAB v medzinárodnej porote na *Medzinárodnom festivale animovaných filmov pre deti Cartoon Club Rimini (Taliansko)*.

Aktívne pôsobenie BAB v medzinárodnej organizácii CIFEJ vyvrcholilo účasťou na *Valnom zhromaždení CIFEJ vo Varšave (19. - 24. 1. 2012)*, kde bola programová riaditeľka festivalu, vedúca Sekretariátu BAB Katarína Minichová zvolená do *Exekutívy tejto organizácie*.

Sekretariát Bienále animácie Bratislava nadviazal v roku 2012 na aktívnu spoluprácu s partnerskými festivalmi v zahraničí (*ANIFEST – Teplice v Českej republike, MFF Annecy vo Francúzsku a Cartoon Club Rimini v Taliansku*) a využil ich podnety v programovej náplni 11. ročníka BAB.

Rovnako pokračovali predchádzajúce úspešné podujatia so slovenským filmom doma i v zahraničí (*Animačný expres*), ale aj nové programové sekcie - tvorivé dielne z festivalov BAB 2008 a 2010 *Pod'te sa hrať s filmom!* v slovenských regiónoch (Prešovská Univerzita, Dni detskej knihy v Poprade).

Uskutočnilo sa tradičné výmenné kultúrne podujatie v Prahe, na ktorom uvádzame kolekcie slovenských animovaných filmov v spolupráci s Národným filmovým archívom v *kine Ponrepo v mesiaci Česko-slovenskej vzájomnosti*. Tentoraz sme uviedli novú kolekciu *Mladá slovenská animácia - nielen pre deti*.

Vít'azné filmy z 11. ročníka s názvom To najlepšie z festivalu BAB otvorili sériu premietaní v kultúrnych centrách ešte v závere roka 2012. Otváracím premietaním na tejto ceste bolo uvedenie kolekcie v A4 Nultom priestore (kino YMCA v Bratislave) pre deti a rodičov v decembri.

V súvislosti s prerušením kontinuity pôvodnej animovanej tvorby sa Bienále animácie Bratislava stáva nielen jedinou platformou na prezentáciu pôvodnej slovenskej animovanej tvorby, ale aj ideálnym priestorom na jej inšpirovanie, podporu a rozvíjanie. Okrem medzinárodných kontaktov otvára najmä nový priestor mediálnej výchovy, ktorú rozvíja nielen počas určeného festivalového obdobia, ale kontinuálne v Bratislave i ostatných regiónoch Slovenska.

VÝSTAVNÁ A PROGRAMOVÁ ČINNOSŤ

VÝSTAVY

V koncepcii BIBIANY sa snažíme odovzdávať posolstvo výstav a programov v niekoľkých rovinách, kde si svoje nájdú všetci členovia rodiny. Adresátom sú teda nie len detskí návštevníci, ale v záujme čo najcelistvejšieho dopadu, celá rodina. Projekty výstav a programov nazývame dnes rodinnými. Výstavná a programová činnosť BIBIANY si stále udržiava svoje prestížne miesto na poli umenia pre deti. Interaktívne výstavy na zaujímavé témy a aktivizačné sprievodné programy (33 titulov podujatí, z toho 18 nových programov) sú vysoko oceňované doma i v zahraničí.

Rok 2012 sme začali úspešnými výstavami, ktoré boli otvorené koncom minulého roku. Ku každej realizovanej výstave máme v dokumentácii založený Umeleckou radou BIBIANY schválený námet, scenár (aj s použitou literatúrou), výtvarno-priestorové riešenie (aj s maketou) a propagačné materiály (pozdávka, plagát, sprievodca).

V Galérii do 29. januára trvala výstava PRAVÁ ZIMA. Vo výtvarnom spracovaní *Soni Herényovej* predstavila krásnym spôsobom tvorbu Vladimíra Kompánka, ktorá patrí k nášmu

rodinnému striebru. Tretí februárový deň ju vystriedala výstava NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY, koncom marca sme tu predstavili projekt Z RUKY DO RUKY, začiatkom mája výstavu NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2011 a napokon 14. júna sme verejnosti ponúkli unikátnu výstavu BIB NA POŠTOVÝCH ZNÁMKACH. Nasledovala filmová výstava PUTOVANIE NA JUŽNÝ PÓL, farebná a hravá výstava inšpirovaná dielom známeho maliara a ilustrátora nazvaná ZIMKOVA ZIMA.

Vo vstupnej hale BIBIANY vznikol koncom roka multifunkčný výstavný priestor, ktorý pokrstila výstava KIWANIS BÁBIKY POMÁHAJÚ 2012.

Na prvom poschodí až do 26. 2. 2012 trvala veľká interaktívna výstava DOBRODRUŽSTVÁ SARDINKY, v marci nasledoval nevšedný projekt ROMA SAM a potom 1. júna výstava k MDD, interesantná témou a neobyčajnou hravosťou, nazvaná ODPAD? TO CHCE NÁPAD! V októbri sme k BAB 2012 otvorili výstavu NAJMENŠÍ HRDINOVIA.

Druhý marcový deň sme na druhom poschodí otvorili veľkú výstavu z cyklu tém o výtvarnom umení MAĽOVANÁ KRAJINA a na záver roka sme pripravili po mimoriadne úspešnom titule ZÁZRAČNÉ DIELNIČKY jeho druhé pokračovanie.

Galéria

NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY

BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti, v spolupráci s Pamätníkom národného písomníctví v Prahe pripravili unikátny projekt – putovnú výstavu Najkrajšie české a slovenské detské knihy. Bola to prvá spoločná výstava tohto druhu po dlhoročnej spolupráci a predstavuje 100 slovenských a 100 českých ocenených kníh pre deti a mládež, ktoré vyšli za posledných 10 rokov. Komisárkou českej časti bola *Vladimíra Hořtová*, komisárkou slovenskej časti *Eva Cíferská*.

V minulom roku bola prvá vernisáž tejto výstavy v priestoroch Slovenského inštitútu v Prahe 10. 2. 2011, v priebehu roka putovala po českých hejtmanstvách. V tomto roku sme ju predstavili v BIBIANE (3. 2. – 4. 3. 2012) a potom s veľkým ohlasom putovala po Slovenských mestách. Súdiac podľa záujmu regionálnych centier bude reінštalovaná ešte aj v roku 2013.



Z RUKY DO RUKY

Výstava *Z ruky do ruky: Odkaz 11. 3. 2011* je medzinárodným projektom prezentujúcim pohľad rôznych umelcov na tragickú udalosť v Japonsku v roku 2011. Autorkou koncepcie výstavy a hlavnou koordinátorkou projektu je japonská výtvarníčka žijúca na Slovensku *Nana Furiya* a známy slovenský ilustrátor kníh pre deti *Peter Uchnár*. Putovný výstavný projekt, na ktorom sa

zúčastnilo 56 japonských, slovenských, belgických, holandských a talianskych umelcov, sme slávnostne uviedli 20. 3. 2012 v Museo Civico Medievale v Bologni počas Medzinárodného veľtrhu kníh pre deti. Druhou zastávkou výstavy bola BIBIANA (29. 3. do 25. 4. 2012). Kurátorom výstavy bol *Mgr. Martin Vančo, PhD.*, ktorý uviedol výstavu otázkou: Ako môže umenie pomôcť ľuďom v utrpení? Pre pragmaticky mysliacich ľudí môže byť prijateľnou odpoveďou charitatívny zámer výstavy. Diela vytvorené v rámci projektu sú určené na predaj a takto získané finančné prostriedky sa použijú na humanitárne ciele pre konkrétnych ľudí postihnutých katastrofou. Bratislavská výstava sa konala pod záštitou japonského veľvyslanca na Slovensku. Neskôr bola reінštalovaná v SI vo Varšave v Poľsku a potom v holandskom Amsterdame a dánskej Kodani.



NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2011

Výstava *Najkrajšie knihy Slovenska 2011* v BIBIANE (4. 5. – 5. 6. 2012) predstavila nielen ocenené knihy, ale aj všetky tituly z najnovšej slovenskej produkcie, ktoré ich vydavatelia prihlásili do rovnomennej celoslovenskej súťaže. Libreto pripravila *Eva Cíferská* a výtvarno-priestorové riešenie *Petra Štrelingerová*.



BIB NA POŠTOVÝCH ZNÁMKACH

V priestoroch Galérie sa (14. 6. – 15. 8. 2012) konala vernisáž výstavy *BIB na poštových známkach*, ktorá priblížila 40 rokov poštových známok bienále ilustrácií.

Ide o unikátny projekt, ktorý vznikol v spolupráci so Slovenskou poštou, a. s. a prezentuje výtvarné návrhy československých poštových známok vydaných v rokoch 1971 až 1991, ktoré sa nachádzajú v zbierkových fondoch Poštovního muzea v Prahe, a tiež slovenských známok, ktoré

boli vydané po vzniku Slovenskej republiky v rokoch 1993 až 2011 a nachádzajú sa v súčasnosti v Poštovom múzeu v Banskej Bystrici.

V roku 2011, počas minulého ročníka bratislavského bienále, sme si pripomenuli 40. výročie vydávania týchto poštových známok s krásnymi motívmi diel, ktoré získali Grand Prix BIB, Zlaté jablko BIB alebo Plaketu BIB. Väčšina známok bola vytvorená náročnou technikou oceľorytiny, takže nejde o reprodukcie ilustrátorských diel, ale o ich nové grafické spracovania.

Celkovo bolo vydaných päťdesiatdva emisií známok. Po rok 1991 boli zvyčajne vydávané k jednému ročníku BIB tri, štyri alebo aj päť známok. Po vzniku SR vychádza jedna známka ku každému ročníku bienále.

PUTOVANIE NA JUŽNÝ PÓL

Výstava bola netradičná, pretože otvorila novú tradíciu medzinárodného festivalu animovaných filmov pre deti. Predstavila (9. 10. - 25. 11. 2012) film britského režiséra Philipa Hunta *STRATY A NÁLEZY (LOST AND FOUND)*, ktorý získal v súťaži 10. ročníka BAB hlavnú cenu - Cenu Viktora Kubala. Bola poctou filmu a umožnila malým i veľkým divákovi nielen vstúpiť do filmu, ale tiež objaviť priateľskú spoluprácu literatúry a filmu. Film získal 61 medzinárodných ocenení, vrátane nominácie na Oscara. *Autorkou výstavy bola Dana Bubáková.*



ZIMKOVA ZIMA

Mimoriadne pútavá a hravá výstava, ktorú sme otvorili (5. 12. 2012 – 19. 4. 2013), je inšpirovaná tvorbou známeho slovenského výtvarníka Ondreja Zimku. Približuje návraty do detstva, na rodné Kysuce, a do rozprávok o svetlonosoch, ktoré počúval ako dieťa. Jeho spomienky žijú v ohňostrojoch farieb a práve to nám vnuklo myšlienku inštalácie bielej miestnosti, v ktorej vynikajú výtvarne spracované predlohy jeho rozprávačských obrazov a ich fragmentov v podobe jedinečných objektov. V ďalšom priestore sú to trojrozmerné figúry, s ktorými sa deti stretnú zoči-voči, či „zimkovské masky“ inšpirované zvieratami a strašidlami. Životné jubileum umelca bola príležitosťou ako ho deťom predstaviť nie tak, ako je to bežné, jeho obrazmi, ale inak. Výstava pôsobiaca ako veľký pestrofarebný Zimkov obraz bola plná objektov inšpirovaných jeho dielami. Bola tu šmykľavka aj búrľavý strom vystlaný vankúšmi ako vystrihnutými zo Zimkovho obrazu, jeho známe strašidlo a strašidielka, za ktoré sa deti mohli obliecť, aj komín trčiaci spod snehu, s ktorého stúpal dym z farebných látok. Autorkami boli *Katarína Kosánová, výtvarníčky Nataša Štefunková-Janíková a Zuzana Hlavinová, dramaturgickou Valéria Marákyová.*



KIWANIS BÁBIKY POMÁHAJÚ 2012

V novovzniknutej Malej galérii sme otvorili výstavu *Kiwanis bábiky pomáhajú* (13. 11. – 25. 11. 2012). Ide už o tretí ročník spoločnej výstavy s KIWANIS Clubom Slovensko, na ktorej 100 bábik pomalovalo a výtvarne dotvorilo tento rok 80 renomovaných slovenských a zahraničných umelcov. Výťažok bude použitý na dobročinné účely.

Prvé poschodie

ROMA SAM

Výstava *Roma Sam* (9. 3. - 20. 5. 2012) vznikla ako výsledok desaťročnej spolupráce autorky *Kataríny Polákovej* z OZ *Pramienok* so zástupcami rómskej komunity v oblasti výtvarného, literárneho a dramatického umenia. Myšlienkovým základom výstavy sa stali rodinné hodnoty, prezentovali sa tu originály diel detských i dospelých rómskych autorov, ktoré boli doplnené fotodokumentáciou, životopismi a názormi konkrétnych ľudí a rodín, filmovými dokumentmi, použité boli citácie rómskych prísloví i staré rómske symboly. Okrem výtvarných a divadelných diel počuli návštevníci aj autentickú rómsku hudbu a rómsky jazyk.

Autorsky sa na nej podieľali scénický výtvarník *Zdeňek Šánský*, *Lubomír Ondruš*, grafička *Katarína Slaninková* a ako dramaturg *Valéria Marákyová*. Súčasťou výstavy boli bohaté sprievodné podujatia: výtvarno-literárne, tanečné, hudobné, textilné a kováčske tvorivé dielne, tvorivé písanie na tému starých rómskych prísloví a Rómske rozprávky - bábkové predstavenie študentov II. ročníka bábkoherectva KBT VŠMU v Bratislave pod vedením *Márie Kecskésovej*, vo výtvarnom riešení *Evy Farkašovej* a dramaturgii *Zdenky Pašuthovej*.



ODPAD? TO CHCE NÁPAD!

Výstava *Odpad? To chce nápad!* (1. 6. - 30. 9. 2012) ponúkla množstvo zaujímavých informácií o možnostiach recyklácie materiálov a o tom, ako vdýchnuť nový život starým veciam. Kto by nechcel sedieť za volantom smetiarskeho auta? Ale pohľad na obrovské množstvo odpadu, ktorý produkujeme my ľudia, už nie je príjemný. Výstava sa snažila naučiť deti, ako môžu prispieť k záchrane našej planéty tým, že budú rozumným prístupom znižovať množstvo odpadu a hlavne sa ho naučia recyklovať. Veľa výtvarných umelcov pracuje s odpadovými materiálmi. Ukážky takýchto výtvarných objektov slúžili deťom vo výstave ako inšpirácia pri výrobe svojich vlastných dielok z plastových fliaš a pohárikov, starého papiera a kartónu, či železného odpadu. Ani staré oblečenie nemusíme hneď vyhadzovať. V časti výstavy mali deti napríklad možnosť vytvoriť zo starých šiat svoje vlastné módné kreácie. Jednotlivé miestnosti predstavovali jednotlivé druhy odpadového materiálu. V infoboxoch si mohli deti aj dospelí prečítať množstvo informácií.

Otvorenie výstavy, ktoré sa konalo na Medzinárodný deň detí, bolo plné programov a hier súvisiacich s recykláciou odpadového materiálu a nechýbalo ani naozajstné smetiarske auto s ukážkami.

Autorky výstavy a jej výtvarného stvárnenia *Lucia Marušicová, Helena Vojtková* a dramaturgička *Valéria Marákyová* pripravili výstavu na celom jednom poschodí, v klenbách i na nádvorí BIBIANY, ponúkli hry i umelecké objekty, ktoré deti inšpirovali a skúšali si na tvorivých dielnach radosť z netradičnej tvorby z týchto „odpísaných“ materiálov.



NAJMENŠÍ HRDINOVIA

Výstavu sme otvorili v rámci programu 11. ročníka medzinárodného festivalu animovaných filmov pre deti Bienále animácie Bratislava 2012 a zároveň k okrúhlemu jubileu známeho umelca Kolomana Lešša (9. 10. 2012 - 3. 2. 2013). Predstavila poklady slovenskej animovanej tvorby, nielen jeho animovanú tvorbu v oblasti Večerníčkov, ale pripomínala ho kultúrnej verejnosti ako významného slovenského maliara, ilustrátora a karikaturistu bez narušenia návštevníckeho rituálu - kontaktu s dieťaťom. Jeho známe postavičky z rovnomenného filmu, ktoré poznajú starí rodičia i rodičia detí, zaujali aj malých návštevníkov a stali sa aj kľúčovým grafickým prvkom na plagátoch festivalu. Súčasťou projektu boli animačné dielne pod vedením študentov FTF VŠMU. Autormi výstavy boli Mikuláš Kočan a výtvarník Oliver Leššo.



Druhé poschodie

MAĽOVANÁ KRAJINA

Interaktívna výstava *Maľovaná krajina* (2. 3. – 7. 11. 2012) sa stala priestorom pre porovnávanie nápadov, výtvarného uchopenia a dobrodružného hľadania a nachádzania, ktoré je prístupné chápaniu detského návštevníka. Tiež je ďalšou z dlhoročného a úspešného cyklu výstav o výtvarnom umení v BIBIANE. Zámerom autoriek Kataríny Kosánovej a Sone Sadilkovej bolo určitým spôsobom nadviazať na výstavu Krajinohra, tentoraz s ambíciou sprostredkovať výtvarné diela v ich chronologickom slede. Mimoriadne nápaditým a pre deti ľahko zrozumiteľným spôsobom umožnili deťom prejsť historickým vývinom krajinomaľby. Do 3D obrazu z obdobia gotiky mohli deti vstúpiť a stať sa jeho súčasťou, v inom si mohli porovnať optický klam pri zobrazovaní perspektívy, zažiť naozajstnú búrku v krajine, hmatom sa dotýkať štyroch živlov z obrazov, vyjadriť svoje pocity z obrazov impresionistov a pohrať sa s teplými a studenými farbami.



ZÁZRAČNÉ DIELNÍČKY 2

Deti sme aj tentoraz pozvali najprv za oponu, aby videli ako vzniká výstava a aby ju dotvorili sami, aby pri tom využili svoju predstavivosť a rozličné zručnosti. Akoby kúzlom vznikali za oponou dielka z najrozličnejších materiálov. Mimoriadny úspech výstavy v roku 2011 si vyžiadala druhý diel (20. 11. 2012 - 17. 2. 2013). Výstava dávala deťom priestor na kreativitu pri výrobe nie len vianočných darčiekov. Každá miestnosť výstavy už svojim zariadením a farebnosťou vyjadrovala to, čo v nej deti vyrábajú - lampióny a sviečky, pozdravy a drobné darčeky z papiera, maľby na skle a CD alebo maľované kamene a stromčeky šťastia. Nesporne najväčší záujem bol o pečenie perníkov vlastnoručne zdobených prírodnými materiálmi vo veľkej červenej kuchyni. Všetko sa nedalo stihnúť naraz, a preto sa veľa návštevníkov vracalo na túto kreatívnu výstavu aj niekoľko krát.



VÝSTAVY MIMO BIBIANY

BIBIANA pripravila v roku 2012 ďalšie výstavy sama alebo v spolupráci s rôznymi partnermi, ktoré premiérovala mimo svojich priestorov. Medzi nimi boli napríklad:

ČAROVNÝ SVET ILUSTRÁCIÍ A ANIMÁCIÍ (do 31.1.2012)

Výstava Čarovný svet ilustrácií a animácií bola prezentovaná v Záhorskom múzeu v Skalici. Súčasťou podujatia bola aj tvorivá dielňa pre deti nižšieho stupňa základných škôl zo Skalice. Pozostávala z kolekcií *Ilustrátori ocenení na Bienále ilustrácií Bratislava 2011* (26 diel ilustrátorov z celého sveta, ktoré získali najvyššie ocenenia) a *Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB 1967 - 2011* (František Blaško, Viera Bombová, Robert Brun, Albín Brunovský, Miroslav Cipár, Róbert Dúbravec, Viera Gergeľová, Dušan Kállay, Ľubica Končeková-Veselá, Jana Kiselová-Siteková, Martina Matlovičová – Kráľová, Ľuboslav Paľo, Katarína Ševellová - Šuteková, Peter Uchnár, Ondrej Zimka, Tomáš Klepoch), ktorí uspeli v silnej svetovej konkurencii a za 23 ročníkov súťaže získali 27 ocenení.

ANDERSENOVE KNIŽNÉ ŠATY (1. 3. – 5. 4. 2012)

Výstava kníh z fondov Knižnice BIBIANY bola usporiadaná ako sprievodná akcia k podujatiu *Noc s Andersenom v rámci Týždňa slovenských knižníc*. Pestrý výber z diela dánskeho rozprávkara Hansa Christiana Andersena prezentoval jeho známe i menej známe rozprávky, vydané v najrôznejších kútoch sveta. Návštevníci si tak mohli zalistovať v bohato ilustrovaných knižných klenotoch a objavovať známe rozprávky v tituloch zašifrovaných do vzdialených jazykov ako galícijčina, lužická srbčina, kórejčina, či dánčina. Výstava poukázala aj na široké spektrum vydavateľských a ilustračných prístupov k tomuto stále obľúbenému autorovi.

KLÁRA JARUNKOVÁ: JEDINÁ A JEDINEČNÁ (30. 5. – 26. 6. 2012)

K nedeľným 90. narodeninám najprekladanejšej slovenskej spisovateľky kníh pre deti a mládež BIBIANA v spolupráci s Miestnou knižnicou v Petržalke pripravili výstavu pôvodných a preložených kníh autorky, ilustrácií a fotografií z jej života. Súčasťou expozície boli viaceré informačné texty, ktoré dotvárali ucelenú informáciu o jej tvorbe.

O SVETE INAKOSTI (10. 6. - 30. 6. 2012)

V spolupráci Slovenskej sekcie IBBY v BIBIANE a Mestskej knižnice v Piešťanoch vznikla výstava beletrie s tematikou handicapovaných detí a mládeže.

OKNO ZA OKNOM, OČKO ZA OČKOM (9. 10. 2012- 15. 1. 2013)

Profilová výstava výtvarníčky, režisérky animovaných filmov a ilustrátorky Blanky Šperkovej o animovaných filmoch, kresbe, ale aj krásnych objektoch z drôtu. Výstavu sme v rámci programu BAB 2012 prezentovali v Galérii Univerzitnej knižnice.

ANIMÁCIA – HRA PRE VŠETKÝCH (11. 10. - 31. 10. 2012)

Interaktívna výstava Jakuba Dvorského a štúdia Amanita Design. Výstavu sme v rámci programu BAB 2012 prezentovali v Pálffyho paláci.

PLAGÁTY BIENÁLE ANIMÁCIE BRATISLAVA (9. 10. - 14. 10)

Výstavu sme v rámci programu BAB prezentovali na VŠMU.

ZÁHRADA (6. 11. – 30. 11. 2012)

Výstava k 100. výročiu narodenia významného českého umelca Jiřího Trnku vznikla v spolupráci s Mestskou knižnicou v Piešťanoch a bola súčasťou bohatého sprievodného programu.

V prvom polroku 2012 sme reінštalovali 6 výstav:

ZO ŽIVOTA ŠKRIATKOV - SNM, Múzeum, Levoča (do 30. 8. 2012)

NA PRVEJ KOĽAJI POZOR! - Poľnohospodárske múzeum, Nitra (do 31. 12. 2012)

DRAČOU STOPOU - Múzeum bábkarských kultúr a hračiek, Modrý kameň (do 28. 2. 2013)

ČAROVNÁ CESTA PRÍBEHOV – Múzeum knižnej kultúry, Trnava (do 8. 1. 2012)

FANTASTICKÝ SVET KARLA ZEMANA - hrad Velhartice, Česká republika (do leta 2013)

ROZPRÁVKY LEN TAK – Záhorské múzeum Skalica (do 31. 1. 2012)

PROGRAMY

Programy dopĺňajú, rozširujú a obohacujú našu ponuku. Sú hodnotené ako mimoriadne invenčné a tvorivé. Snažíme sa v nich napĺňať koncepciu poetiky, ktorá preferuje rozvíjanie fantázie, tvorivosti a samostatného myslenia. Programy, rovnako ako výstavy, sa snažia osloviť všetky vekové kategórie detí. Okrem toho BIBIANA realizuje aj tematicky zamerané samostatné podujatia, z ktorých niektoré uvádzame:



Mikuláš v BIBIANE

DÍNOM DÁNOM

V spolupráci s Veľvyslanectvom Dánskeho kráľovstva v Bratislave sme uskutočnili *Týždeň dánskej kultúry*, v rámci ktorého sa BIBIANA starala propagáciu, kontakty s médiami, uviedla niekoľko divadelných predstavení zo svojho repertoáru podľa rozprávok H. CH. Andersena (*Play Andersen, O škaredom káčatku, Palculienka*) a pozvala deti na premietanie dánskeho filmu *Divé labute*, na ktorom spolupracovala osobne dánska kráľovná.



MDD 2012

Úspešný program BIBIANA pripravila k tohtoročným oslavám Medzinárodného dňa detí v spolupráci s OLO, a.s. Prekvapením bol darček vo forme zaujímavej poznávacej, hravej, interaktívnej výstavy pod názvom *ODPAD? TO CHCE NÁPAD!* A v jej duchu sa niesol aj celý program v piatok 1. júna na Rybnom námestí pred BIBIANOU a v priestoroch BIBIANY nazvaný *Fantázia s odpadom*. Všetko sa začalo otvorením výstavy a pokračovalo tvorivými dielňami *Dielka z krásnych nepotrebných vecí*, súťažami *Najrýchlejšia myš*, *Opičia dráha*, *Šikovná mačka* a ďalšími súťažnými disciplínami. Druhým prekvapením dňa bolo ozajstné smetiarske auto, na ktoré sa deti nemohli vynadávať a liezli po ňom zvonka i zvnútra. Zábavu neprekazil ani dážď, deti sa presunuli do priestorov BIBIANY, kde pokračovali v dielňach, pátrali po zaujímavostiach v novej výstave, alebo si pozreli módnú prehliadku *Recyklovariácie*, ktorú pripravili študenti ŠUV. Vstup na podujatia bol voľný a návštevnosť vysoká.



INAUGURÁCIA POŠTOVEJ ZNÁMKY

V ten istý deň sa v priestoroch areálu Incheba Expo Bratislava v rámci *Bratislavských zberateľských dní 2012* uskutočnila inaugurácia novej poštovej známky z *emisie Medzinárodný deň detí*. **Kupónová časť tohtoročnej známky MDD bola venovaná BIBIANE, medzinárodnému domu umenia pre deti, pretože uplynulo 40 rokov od vydávania poštových známok Bienále ilustrácií Bratislava.** Autorkou výtvarného návrhu známky je *Radka Hudoková*, autorom výtvarného návrhu kupónu *Adrian Ferda*, autorkou výtvarného návrhu FDC *Ivana Javorníková* a autorkou pečiatky na FDC *Petra Mihalechová*. Znamku pokrstili cukríkmi všetky tri autorky, riaditeľ POFISU Peter Vančo a za BIBIANU vedúca Sekretariátu BIB Viera Anoškinová. Pri tejto príležitosti pripravila Slovenská pošta tiež príležitostnú poštovú pečiatku.



VEĽKÉ FINÁLE OLOMPIÁDY

Mestská spoločnosť Odvoz a likvidácia odpadu, a.s., (OLO) bola jedným z partnerov pri príprave našej výstavy *Odpad? To chce nápad!* Spoločnosť zapojila do separácie domového odpadu tento rok 8000 žiakov zo 45 bratislavských základných škôl, ktorí sa zúčastnili na dlhodobej súťaži **OLympiáda**. Vyvrcholila *Veľkým OLympijským finále* v *piatok 15. júna 2012* na *Železnej studienke* a BIBIANA pritom nechýbala. Do celodenného zábavného programu pripravila pre deti celodennú tvorivú hru *Fantázia s odpadom*.

BRATISLAVA STREET ART FESTIVAL

Keď pred rokom vznikala Bratislava street art festival, BIBIANA pri tom nechýbala a zúčastnila sa na ňom *Bibiánskymi workshopmi* pre deti aj počas 2. ročníka. Zaradila tak detský program medzi kreácie desiatok umelcov z rôznych kútov sveta, kde sa žonglovalo, tancovalo aj spievalo.



Hviezdna noc



KNIŽNÁ KULTÚRA A SEKCIA IBBY

Najkrajšie knihy Slovenska 2011

Je to celoslovenská súťaž hodnotiaca výtvarnú úroveň a kvalitu polygrafického spracovania knižnej produkcie za uplynulý rok. Vyvrcholením súťaže je slávnostné odovzdávanie ocenení tvorcom 20 víťazných titulov, označených ako Najkrajšie knihy Slovenska.

Zasadnutie Direktória NKS 2011 dňa 10.1. 2012 schválilo harmonogram súťaže a navrhlo členov poroty. Zasadnutie 19-člennej poroty súťaže Najkrajšie knihy Slovenska 2011 bolo v dňoch 14. a 15. 2. v BIBIANE. Na tomto ročníku súťaže sa zúčastnilo 131 kníh a séria Tisíc a jedna noc 1- 8. Za predsedu poroty bol zvolený *Igor Piačka*. Aj tento rok sa na zasadnutí zúčastnil zahraničný pozorovateľ – pracovník Pamätníku národného písemnictví z Prahy *Vladimír Uhlík*. Porota zhodnotila prihlásené tituly a podľa určených kritérií im pridela body. Do kolekcie Najkrajšie knihy Slovenska 2011 vybrala 20 kníh a 8 študentských prác, určila tiež nositeľov 8 hlavných cien. Slávnostné odovzdávanie cien a diplomov sa uskutočnilo 3. 5. 2012 v Zrkadlovej sieni Primaciálneho paláca. Vernisáž výstavy Najkrajšie knihy Slovenska 2011 v BIBIANE sa uskutočnila po jeho skončení.

Predseda poroty NKS 2010 Martin Kellenberger sa zúčastnil zasadnutia poroty Nejkrásnější české knihy v Prahe.

Výstavu Najkrajšie knihy Slovenska 2011 sme od 28. 8. do 20. 9. 2012 reštalovali v Mestskej knižnici v Piešťanoch. Ocenené knihy sme v dňoch 8. - 11. 11. 2012 prezentovali na MKV Bibliotéka.

Najkrajšie a najlepšie detské knihy jari, leta, jesene a zimy na Slovensku

Je to celoslovenská súťaž, ktorá hodnotí výtvarné a literárne kvality prihlásených kníh pre deti a mládež. Porotu tvoria traja členovia výtvarnej a traja členovia literárnej zložky. Každý ročník súťaže vyvrcholí slávnostným odovzdávaním ocenení tvorcom víťazných kníh.

Traja členovia výtvarnej a traja členovia literárnej zložky poroty zhodnotili kolekcie prihlásených kníh za jeseň a zimu 2011, ako aj za jar a leto 2012.

Slávnostné odovzdávanie diplomov tvorcom víťazných kníh za rok 2011 sa konalo dňa 22. 6. 2012 v BIBIANE. Víťazné knihy sme 8. - 11. 11. 2012 prezentovali na MKV Bibliotéka.

Výstava Najkrajšie české a slovenské detské knihy

V spolupráci s Památníkom národného písemnictví v Prahe sme pripravili unikátny projekt – putovnú výstavu Najkrajšie české a slovenské detské knihy. Komisárkou českej časti je *Vladimíra Hoštová*, komisárkou slovenskej časti expozície je *Eva Cíferská*. Od vernisáže výstavy v BIBIANE vo februári 2012 ju mali možnosť vidieť záujemcovia v Mestskej knižnici v Piešťanoch (marec), v Krajskej knižnici v Žiline (apríl), v Múzeu Janka Kráľa v Liptovskom Mikuláši (máj - jún), Spišskej knižnici v Spišskej Novej Vsi (jún - august), v Knižnici pre mládež mesta Košice (september), Gemerskej knižnici P. Dobšinského v Rožňave (október) a Novohradskej knižnici v Lučenci (november - december), Zemplínskej knižnice v Michalovciach a Hornozemplínskej knižnice vo Vranove nad Topľou (bude sprístupnená vo februári 2013).



Dni detskej knihy 2012 v Poprade

Celoslovenské podujatie je organizované ako súčasť osláv Medzinárodného dňa detskej knihy na Slovensku. Jeho náplň tvoria stretnutia tvorcov kníh s deťmi, odborný seminár a výstavy. Tohtoročné Dni detskej knihy sa konali v dňoch 10. - 12. 4. 2012 v Poprade. Na podujatí sa zúčastnila 26-členná delegácia tvorcov kníh pre deti a ďalších odborníkov. Seminár *Okno v knihe* bol zameraný na získavanie čitateľských zručností. Podujatie obohatili viaceré zaujímavé aktivity ako *Veľká čitateľská olympiáda*, *Ilustrátorský kolotoč* a *Izba majstrov*. Súčasťou DDK boli výstavy: *Ilustrátori ocenení Grand Prix BIB 1967 - 2009* a *Najkrajšie knihy Slovenska 2009 a 2010*. Odborným garantom projektu bola prezidentka SkBBY Timotea Vráblová, ktorá pripravila a viedla viaceré aktivity v rámci DDK. Spolupracovali sme pri príprave dokumentu z podujatia, ktorý realizoval Jozef Banyák. Film bol viackrát odvysielaný v RTVS.

Konferencia Hodnoty súčasnej slovenskej literatúry pre deti a mládež

Tento rok sme v spolupráci s Ústavom Filologických štúdií Pedagogickej fakulty UK a Literárnym informačným centrom pripravili celoslovenskú celodennú odbornú konferenciu s medzinárodnou účasťou. Zmyslom konferencie bolo preskúmať a vyhodnotiť úroveň súčasnej

slovenskej literatúry pre deti a mládež, definovať trendy a problémy, ktoré podmieňujú jej súčasný stav. Zúčastnili sa na nej tvorcovia, vydavatelia, učitelia, knihovníci a študenti. Podujatie sa uskutočnilo 18. 4. 2012 v priestoroch Pedagogickej fakulty UK v Bratislave.

Výstava Klára Jarunková: Jediná a jedinečná

K nedožitým 90. narodeninám najprekladanejšej spisovateľky kníh pre deti a mládež sme v spolupráci s Miestnou knižnicou v Petržalke pripravili výstavu pôvodných a preložených kníh autorky, ilustrácií a fotografií z jej života. Súčasťou expozície boli viaceré informačné texty, ktoré dotvárali ucelenú informáciu o tvorbe K. Jarunkovej. Výstava trvala od 30. 5. do 26. 6. 2012 v pobočke Miestnej knižnice Petržalka na Prokofievovej ulici.

Festival Zázračný oriešok Piešťany

Je to súťažná prehliadka pôvodných rozhlasových hier, ktorých podkladom boli pôvodné i preložené knihy pre deti a mládež. Festival je významným projektom na podporu čítania detí a mládeže. BIBIANA je jedným zo spoluorganizátorov podujatia a vedúca Oddelenia knižnej kultúry v BIBIANE Eva Cíferská bola tajomníčkou odbornej poroty festivalu.

Siedmy ročník festivalu Zázračný oriešok sa uskutočnil v dňoch 22. 5. - 25. 5. v Piešťanoch. Členovia detskej i odbornej poroty hodnotili po 6 titulov monologických rozprávok i rozprávkových hier. Pracovnú časť festivalu dopĺňalo množstvo sprievodných podujatí.

Cena Ľudovíta Fullu a cena Trojruža 2012

Predstavujú najvýznamnejšie ocenenie tvorby pre deti a mládež na Slovensku. Každoročne menovaná 9-členná porota rozhodne o nositeľoch cien, ktorí dostanú diplomy a medaily. Spoluorganizátori - Fond výtvarných umení a Literárny fond - dávajú finančné ceny.

9-členná porota zasadala v BIBIANE dňa 17. 6. 2012 a nositeľom Ceny Ľudovíta Fullu 2012 sa stal ilustrátor *Dušan Grečner* a cenu Trojruža 2012 dostal spisovateľ *Július Balco*. Slávnostné odovzdávanie cien bolo 13. 12. 2012 v Slovenskom rozhlase. Zároveň sme odovzdali diplomy Čestnej listiny 2012, ktoré dostali: *Ján Milčák* za knihu *Jakub s veľkými ušami* (Modrý Peter), ilustrátorská dvojica *Juraj Martiška a Maximka Martišková* za knihu *Krajinka s koníkom* (Perfekt) a *Zuzana Stanislavová* za preklad knihy I. Procházkovej *Päť minút pred večerou* (Vydavateľstvo Q111). RTVS pripravila zo slávnosti záznam, ktorý bol odvysielaný na Rádiu Devín.

Sekretariát Slovenskej sekcie IBBY (SkBBY)

Súčasťou BIBIANY je od jej vzniku Sekretariát Slovenskej sekcie IBBY (Medzinárodnej únie pre detskú knihu). Slovenská sekcia je jednou z vyše 70 sekcií tejto významnej medzinárodnej organizácie. Prezidentka SkBBY Timotea Vráblová je členkou širšieho redakčného tímu medzinárodného periodika IBBY Bookbird. Nadviazala spoluprácu s Európskou školou v Bruseli, nad ktorou má SkBBY patronát, vedie tu workshopy a pomáhame budovať knižnicu.

33. kongres IBBY v Londýne

V dňoch 23. – 26. 8. 2012 sa v Londýne uskutočnilo vrcholné stretnutie predstaviteľov národných sekcií Medzinárodnej únie pre detskú knihu (IBBY). Na kongrese sa za Slovenskú sekciu IBBY zúčastnila jej prezidentka Timotea Vráblová. Okrem slávnostného otvorenia a záverečného ceremoniálu s odovzdávaním Cien H. Ch. Andersena bolo na programe množstvo odborných podujatí. Na kongres sme pripravili banner s prezentáciou významných slovenských kníh pre deti,

o ktorých Vráblová vo vyhradenom čase informovala účastníkov. Okrem toho viedla jednu z kongresových sekcií a zúčastnila sa na valnom zhromaždení predstaviteľov národných sekcií IBBY, ktorého súčasťou boli aj voľby novej Exekutívy IBBY. *Slovensku sa tu dostalo významného medzinárodného uznania, keď prezidentka SkBBY bola zvolená do 15-člennej medzinárodnej exekutívy.*

SPRÁVA A PREVÁDZKA

BIBIANA vlastní budovu na ktorej je povinná realizovať opravy a jej údržbu. Vzhľadom na skutočnosť, že už niekoľko rokov sa odkladali niektoré práce a riešili sa vždy iba havarijne stavy, vypracovala BIBIANA projekt postupnej obnovy niektorých častí budovy v rámci finančných a dodávateľských možností, ktoré sú značne obmedzené predovšetkým Zákonom Č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní. Novela uvedeného zákona obmedzila finančný limit na 10 000,- €, kedy organizáciám postačuje predloženie troch cenových ponúk a nemusia absolvovať zdĺhavé verejné obstarávanie. I napriek tomu BIBIANA zrealizovala rekonštrukciu elektroinštalácie na časti I. posch., ktoré už nezodpovedala príslušným normám. Obdobne sme na časti budovy od Nového mosta na prízemí vymenili 18 ks okien. Ich výmenou sa znížila hlučnosť v priestoroch na minimum a zvýšila sa teplota v miestnostiach o 3 st.. V roku 2012 sme zrealizovali aj rekonštrukciu rozvodu internetovej siete v budove. Okrem toho sme vykonali ďalšie práce v rámci zlepšenia životného prostredia.

5. ROZPOČET ORGANIZÁCIE

Ministerstvo kultúry SR schválilo BIBIANE, medzinárodnému domu umenia pre deti, záväzné ukazovatele a limity štátneho rozpočtu na rok 2012 nasledovne:
Ukazovateľ:

1. Príjmy ŠR zdroj 111	21 495,- €
Kód programu 08S – Tvorba, šírenie, ochrana a prezentácia kultúrnych hodnôt Kód podprogramu 08S0103 Výtvarné umenie, fotografia, architektúra a dizajn.	
2. Bežné výdavky spolu - kategória 600	1 080 000,- €
z toho :	
mzdy, platy, služobné príjmy a OOV - kategória 610	229 404,- €
3. Limit zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme	38

Prehľad príjmov a výdavkov za rok 2012

(v eurách)

Ukazovateľ	Skutočnosť 2011	Schválený rozpočet 2012	Upravený rozpočet 2012	Skutočnosť 2012	% čerpania 4:3	Index 11/10x100 4:1
a	1	2	3	4	5	6
Príjmy celkom z toho:	24 886	21 495	13 895	14 411	103,7	57,9
200 Nedaňové príjmy z toho:	24 581	21 495	13 895	13 670	98,3	55,6
210 Príjmy z vlastníctva majetku	0	0	0	0	0	0
220 Adminin. popl. a iné popl.	305	0	0	742	0	0
230 Kapitálové príjmy	0	0	0	0	0	0
290 Iné nedaň. príjmy	0	0	0	0	0	0
300 Granty a transfery	0	0	0	0	0	0
600 Bežné výdavky z toho:	1 083 705	1 080 000	1 070 439	1 070 439	100	98,7
610 Mzdy, platy služ.príjmy a OOV	250 632	229 404	235 404	235 404	100	93,9
620 Poistné a príspevok do poisťovní	93 551	90 428	88 023	88 023	100	94,0
630 Tovary a služby z toho:	713 462	738 462	713 869	713 869	100	100,1
631 Cestovné náhrady	13 855	34 500	20 676	20 676	100	149,2
632 Energie, voda a komun.	64 946	94 362	64 045	64 045	100	98,6
633 Materiál	48 685	84 693	54 329	54 329	100	111,5
634 Dopravné	8 835	13 191	13 583	13 583	100	153,7
635 Rutinná a štand. údržba	55 324	38 784	59 308	59 308	100	107,2
636 Nájomné za nájom	27 199	23 538	32 871	32 871	100	120,8
637 Služby	494 616	449 394	469 057	469 057	100	94,8
640 Bežné transfery z toho:	26 062	21 706	13 243	13 243	100	50,8

642 Bežné transfery jednotlivcom	13 901	19 706	11 398	11 398	100	81,9
649 Bežné transfery - zahraničné	12 161	2 000	1 845	1 845	100	15,1
700 Kapitálové výdavky z toho:	0	0	19 990	19 710	0	0
710 Obstar.kap. aktív	0	0	19 900	19 710	0	0
Výdavky celkom / BV + KV /	1 083 706	1 080 000	1 090 339	1 090 149	99,99	100,5

Poznámka: skutočnosť vrátane mimorozpočtových výdavkov

BV – bežné výdavky

KV – kapitálové výdavky

Záväzné ukazovatele a limity boli v sledovanom období dodržané. Stanovené ukazovatele boli zriaďovateľom k 31.12.2012 upravené rozpočtovými opatreniami.

5.1. Zhodnotenie plnenia záväzných ukazovateľov rozpočtu

Ministerstvo kultúry SR schválilo BIBIANE záväzné ukazovatele a limity štátneho rozpočtu na rok 2012 nasledovne:

rozpis schváleného rozpočtu na rok 2012 v prvku 08S0103

zdroj 111

v €

Názov	Celkom	610	620	630	640	710
Schválený rozpočet	1 080 000	229 404	90 428	738 462	21 706	
Upravený rozpočet	1 050 539	235 404	90 428	738 462	21 706	
Skutočnosť	1 050 539	235 404	88 023	713 869	13 243	

Ukazovateľ:

1. Príjmy ŠR zdroj 111 **21 495,- €**

Kód programu 08S – Tvorba, šírenie, ochrana a prezentácia kultúrnych hodnôt

Kód podprogramu 08S0103 Výtvarné umenie, fotografia, architektúra a dizajn.

2. Bežné výdavky spolu - kategória 600 **1 080 000,- €**

z toho :

mzdy, platy, služobné príjmy a OOV - kategória 610 **229 404,- €**

3. Limit zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme **38**

4. CIEĽ 4: Vytvárať vlastné programy zamerané na výchovu detí umením a k umeniu

prostredníctvom organizovania druhovo a žánrovo pestrých akcií, a to v rámci centra dramatického, výtvarného, hudobného a divadelného umenia pre deti a mládež, tvorivých dielní v rámci uskutočňovaných výstav i mimo nich, umeleckých programov a výstavnej činnosti doma i v zahraničí, zrealizovať celkom **40** výstavných podujatí,

Komentár k programovej časti cieľa 4:

V roku 2012 sme realizovali 15 výstavných podujatí v BIBIANE, 39 výstavných podujatí v SR a 42 výstavných podujatí v zahraničí. Spolu sme v roku 2012 realizovali 95 výstavných podujatí.

5. CIEĽ 5: rokoch 2012 – 2015 každoročne zabezpečiť rozšírenie a aktualizáciu informačno-dokumentačnej databázy BIBIANA ONLINE. o **7%** oproti roku 2011.

Ročný nárast záznamov v databázach predstavuje 1443 záznamov (t. j. **7,1 %** oproti stavu z 31.12.2011).

Komentár k programovej časti cieľa 5 je uvedený v časti 5.3.3.3.

Kód podprogramu 08T0105 – Projekt informatizácie kultúry / Digitálna BIBIANA/.

5.1.1. ROZPOČTOVÉ OPATRENIA

Pridelený rozpočet výdavkov nezohľadnil niektoré dôležité finančné potreby BIBIANY, z toho dôvodu MK SR vykonalo v rozpočte našej organizácie v priebehu roka 2012 nasledovné rozpočtové opatrenia:

Rozpočtové opatrenie č. 1

Na základe súhlasu ministra kultúry SR nám zriaďovateľ rozpočtovým opatrením č. MK-559/2012-103/8464 zo dňa 14. 03. 2012 zvýšil rozpočet bežných výdavkov celkom o sumu 38 000,- €, ktoré sú účelovo určené na financovanie prioritného projektu:

podporu kultúrnych aktivít PO a RO v prvku 08T0103 :

Katalóg Bienále animácie Bratislava	15 000,- €
-------------------------------------	------------

Propagačná brožúra Grand Prix BIB (23 ilustrátorov) a Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB (27 ilustrátorov)	15 000,- €
---	------------

Prvok 08T0105 Projekt informatizácia kultúry Digitálna BIBIANA	8 000,- €
---	-----------

Rozpočtové opatrenie č. 2/KV

V nadväznosti na rozpočtové opatrenie Ministerstva financií SR č. 10/2012, list MF/14171/2012-441 zo dňa 04. 06. 2012 a súhlasu ministra kultúry SR zo dňa 27. 03. 2012 nám zriaďovateľ rozpočtovým opatrením č. MK-559/2012-103/8580 zo dňa 14. 06. 2012 zvýšil rozpočet kapitálových výdavkov na rok 2012 v sume 19 900,- €, určené na tieto investičné akcie:

Označenie budovy BIBIANY	6 000,- €
--------------------------	-----------

V prvku programovej štruktúry 08T 0103 Osobné motorové vozidlo	13 900,- €
---	------------

V prvku programovej štruktúry 08T 0107

Rozpočtové opatrenie č. 3

Na základe súhlasu ministra kultúry SR zo dňa 30. 10. 2012, nám zriaďovateľ rozpočtovým opatrením č. MK-559/2012-103/16360 zo dňa 06. 11. 2012 znížil ukazovateľ príjmov štátneho rozpočtu /zdroj 111/ na rok 2012 o sumu 7 600,- € z dôvodu, že Bienále ilustrácií Bratislava sa koná iba každý druhý rok.

Rozpočtové opatrenie č. 4

Na základe rozpočtového opatrenia Ministerstva financií SR č. 31 a súhlasu ministra kultúry SR zo dňa 29. 10. 2012 nám zriaďovateľ schválil presun finančných prostriedkov v rámci rozpočtu bežných výdavkov na rok 2012 a to z kategórie 630-Tovary a služby – 6 000,- € do kategórie 610-Mzdy, platy, služobné príjmy a ostatné osobné vyrovnania + 6 000,- €. Uvedeným rozpočtovým opatrením sa rieši zvýšenie limitu mzdových prostriedkov realokáciou v rámci rozpočtu organizácie.

Rozpočtové opatrenie č. 5

Na základe RO Ministerstva financií SR č. 37/2012 a súhlasu ministra kultúry SR zo dňa 21. 11. 2012 nám zriaďovateľ rozpočtovým opatrením č. MK-559/2012-103/18901 zo dňa 12. 12. 2012 zvýšil rozpočet bežných výdavkov v kategórii 630 – Tovary a služby celkom o sumu o 539,- € za zúčtovanie vyzbieraných kultúrnych poukazov za rok 2012.

Rozpočtové opatrenie č. 6

Na základe rozpočtového opatrenia Ministerstva financií SR č. 40 a súhlasu ministra kultúry SR zo dňa 30. 11. 2012 nám zriaďovateľ znížil rozpočet bežných výdavkov na rok 2012 o sumu -30 000,- €

Tabuľka rozpočtu vrátane rozpočtových opatrení – prvky 08T0103, 08T0104, 08T0105

(v €)

Ukazovatele a limity ŠR	Skutočnosť 2011	Schválený rozpočet	Upravený rozpočet	Skutočnosť k 31.12.2012	% plnenia
1. Príjmy celkom	24 886	21 495	13 895	14 412	103,7
2. Bežné výdavky spolu kat.600	1 083 706	1 080 000	1 050 539	1 050 539	100,0
z toho:					
- limit mzdových prostriedkov	250 633	229 404	235 404	235 404	102,6
- poisťné a príspevok do poisťovní.	93 551	90 428	88 023	88 023	97,3
- tovary a ďalšie služby spolu	739 522	738 462	713 869	713 869	96,6
z toho:					
3. Program 08T 0103 podpora kultúrnych aktivít RO	30 000		30 000	30 000	
4.Progr.08T0104 – prezentácia kult. aktivít v zahraničí					
5. Program 08T01105 Informatizácia kultúry	15 000		8 000	7 998	
Kapitálové výdavky	0		19 900	19 710	
Bežné výdavky spolu BV+KV	1 128 706	1 080 000	1 108 439	1 108 247	102,6
Limit zamestnancov	32	38	38	30	78,9

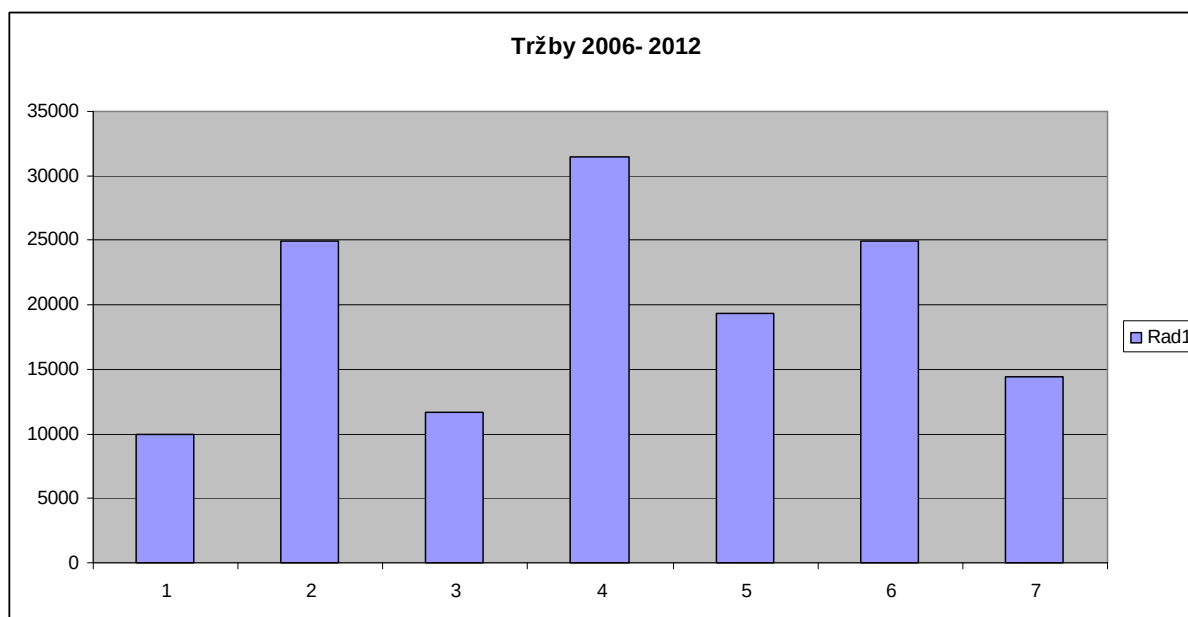
5.2. PRÍJMY ORGANIZÁCIE

Príjmy organizácie boli na základe rozpisu záväzných ukazovateľov štátneho rozpočtu na rok 2012 určené sumou 21 495,- € a boli upravené rozpočtovým opatrením na 13 895,- €. Skutočné plnenie bolo 14 411,93 € t. j. na 103,7 % nasledovne:

(v €)

Ukazovateľ	Skutočnosť rok 2011	Schválený rozpočet 2012	Upravený rozpočet 2012	Plnenie k 31.12 2012	% plnenia		Index
	1	2	3	4	4:2	4:3	4:1
Rozpočet príjmov z toho:	24 886	21 495	13 895	14 412	67,0	103,7	57,9
Príjmy z rozpočtu organizácie	24 581	21 495	13 895	13 670	63,5	98,3	55,6
Príjmy z kapitálových aktív	0	0	0	0	0	0	0
Administratív. a iné popl. a platby	305	0	0	742	0	0	0
Iné nedaňové príjmy							
Príjmy z tuzemských bežných grantov	0	0	0	0	0	0	0
Príjmy zo zahraničných grantov	0	0	0	0	0	0	0

Graf tržieb za roky 2006 – 2012 v €



5.2.1. Príjmy podľa ekonomickej klasifikácie

Príjmy organizácie

Organizácia k 31. 12. 2012 naplnila plánované nedaňové príjmy postupne z činnosti organizácie na 103,7 %, čo vo finančnom vyjadrení predstavuje 14 411,73 €. Na celkových príjmov sa podieľali nasledovné druhy príjmov:

Podľa ekonomickej rozpočtovej klasifikácie 223 001	14 411,73 €
z činnosti organizácie a to za predaj vstupeniek na výstavy a programy	13 282,77 €
za predaj časopisu REVUE BIBIANA	387,20 €
za predaj vstupeniek na Bienále ilustrácie Bratislava	0,00 €
z ročného zúčtovania zdravotného poistenia	741,76 €

5.2.2. Mimorozpočtové príjmy

Zahraničné granty:

Organizácia za hodnotené obdobie nemala žiadne mimorozpočtové príjmy.

Tuzemské granty:

Organizácia za hodnotené obdobie nemala žiadne tuzemské granty.

5.2.3 Prostriedky prijaté z rozpočtu Európskej únie a iné prostriedky zo zahraničia

Organizácia v hodnotenom období nemala žiadne príjmy ani iné prostriedky zo zahraničia.

5.3. VÝDAVKY ORGANIZÁCIE

5.3.1. Výdavky podľa ekonomickej klasifikácie

Stanovený limit bežných výdavkov vrátane bežných transferov na krytie prevádzkových potrieb BIBIANY na rok 2012 bol schválený v sume 1 080 000,- € a upravený na 1 050 539,- €. K 31. 12. 2012 bol čerpaný sumou 1 050 538,95 € na 97,2 % oproti schválenému a na 100,0 % oproti upravenému rozpočtu. Celkové čerpanie bežných výdavkov vrátane mimorozpočtových bolo v sume 1 050 538,95 €.

Komentár k čerpaniu jednotlivých rozpočtových položiek v programe 08S:

5.3.1.1 Bežné výdavky:

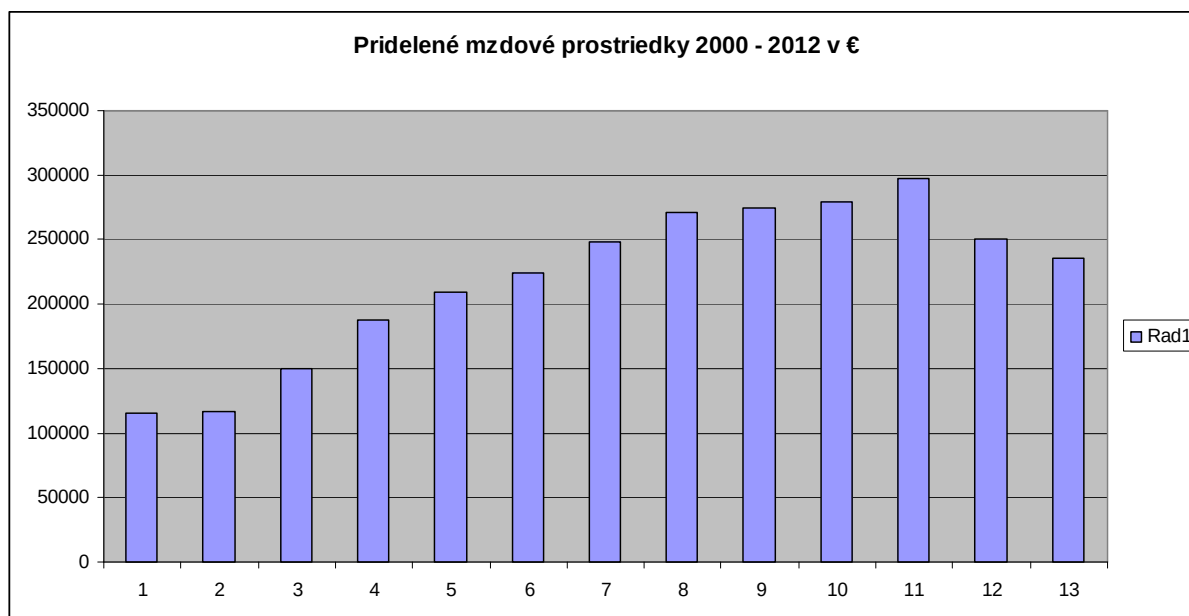
610 - Mzdy, platy, služobné príjmy a ostatné osobné vyrovnania.

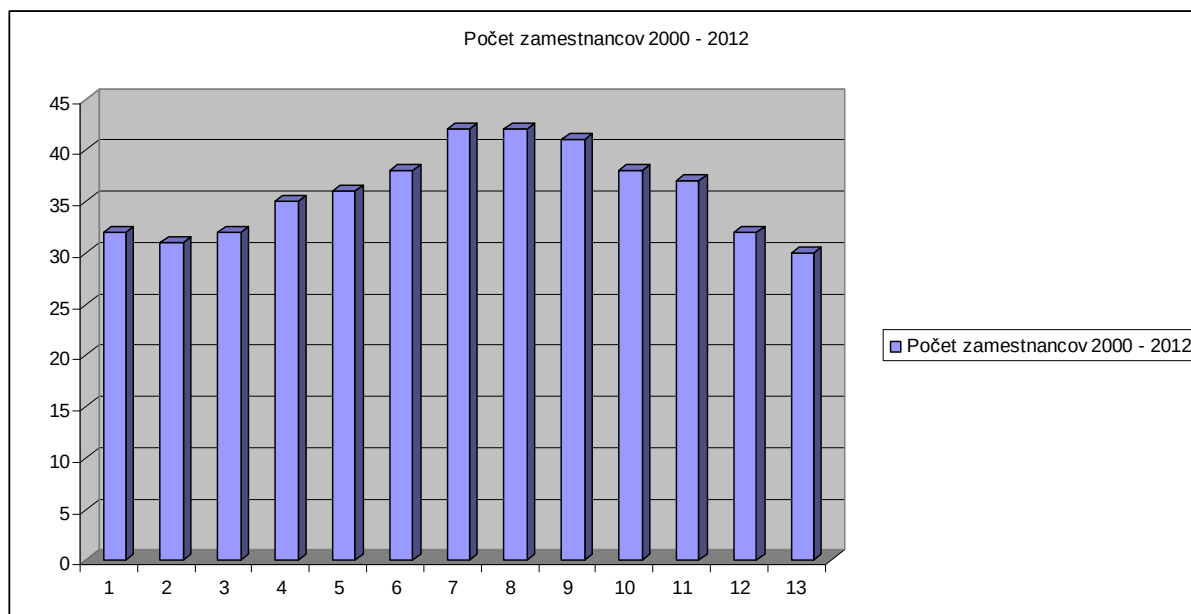
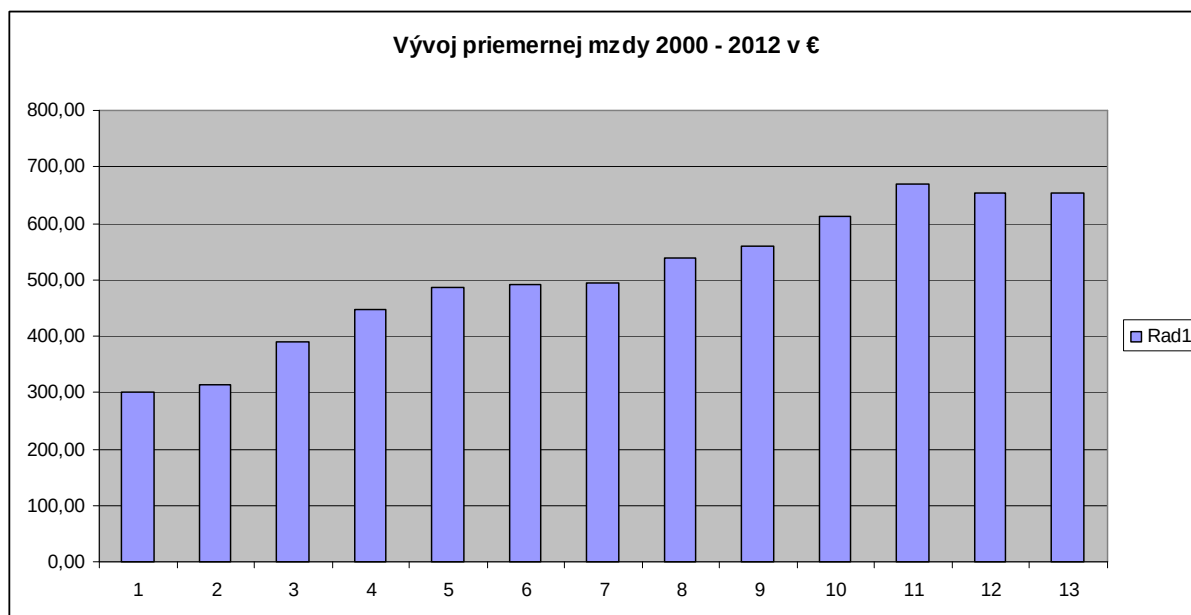
Schválený rozpočet mzdových prostriedkov na rok 2012 bol opäť krátený oproti skutočnosti roku 2010 a 2011. Bol stanovený sumou 229 404,- €. RO bol upravený na 235 404,- €, podľa metodiky účtovníctva so stavom k 31. 12. 2012 bol čerpaný sumou 235 403,95 € t. j. na 100,00 % pre priemerný prepočítaný evidenčný počet zamestnancov 30. Priemerná mesačná mzda podľa metodiky účtovníctva vykázala pokles aj napriek dodatočnému zvýšeniu limitu v roku 2012. Priemerná mzda bola v roku 2010 (672,39 €) a v roku 2011 (652,69 €) t. z. o 3,1% nižšia a v roku 2012 činila priemerná mzda 659,54 €. Ministerstvo kultúry napriek žiadosti BIBIANY na základe výrazného krátenia mzdových prostriedkov v roku 2010 neupravilo limit počtu zamestnancov z 38 na 30 ani v roku 2012.

Prehľad o čerpaní záväzného ukazovateľa miezd so stavom k 31. 12. 2012 bol nasledovný:

Rozpoč. položka	Názov rozpočtovej položky	Schválený rozpočet 2012	Upravený rozpočet 2012	Čerpanie rozpočtu k 31.12.2012	% čerpania	
		1	2	3	3:1	3:2
611	Tarifný plat	185 404	186 720	186 720	100,7	100
612	Príplatky	44 000	47 984	47 984	100,9	100
613	Príplatok za prácu vo sviatok, S,N					
614	Odmeny	0	700	700	0	100
610	Mzdy, platy, sl. príjmy, OOV	229 404	235 404	235 404	102,6	100

Čerpanie mzdových prostriedkov k 31. 12. 2012 je uvedené aj s vyplatenou mzdou za obdobie 12/2012.





620 - Poistné a príspevok do poisťovní.

Z rozpočtu na rok 2012 sme na odvody do zdravotných poisťovní a do Sociálnej poisťovne poukázali 88 023,28 €. Tieto odvodové povinnosti boli uhradené v súlade s príslušnými právnymi predpismi.

630 - Tovary a služby

Rozpočet výdavkov na prevádzku BIBIANY na rok 2012 stanovený sumou 738 462,- € a bol k 31. 12. 2012 čerpaný sumou 713 869,10 € na 96.6 % oproti schválenému rozpočtu.

Čerpanie podľa jednotlivých rozpočtových položiek bolo nasledovné :

Rozpoč. položka	Názov rozpočtovej položky	Schválený rozpočet 2012	Upravený rozpočet 2012	Čerpanie rozpočtu k 31.12.2012	% čerpania	
		1	2	3	3:1	3:2
631	Cestovné náhrady	34 500	20 676	20 676	59,9	100
632	Energie, voda, komunik.	94 362	64 045	64 045	67,8	100
633	Materiál	84 693	54 329	54 329	64,1	100
634	Dopravné	13 191	13 583	13 583	102,9	100
635	Rutinná a štand. údržba	38 784	59 307	59 307	152,9	100
636	Nájomné za prenájom	23 538	32 872	32 872	139,6	100
637	Služby	449 394	469 057	469 057	104,3	100
630	Tovary a služby	738 462	713 869	713 869	96,6	100

Položka 631 - Cestovné náhrady

Cestovné náhrady na pracovné cesty boli plánované sumou 34 500,- €. Čerpanie k 31.12. 2012 bolo sumou 20 675,86 € t. j. na 59,9 % oproti schválenému rozpočtu. Rozpočet na tuzemské pracovné cesty bol schválený sumou 4 500,- € a bol čerpaný sumou 878,90 € t. j. na 19,5 %. Rozpočet na zahraničné pracovné cesty stanovený sumou 30 000,- € bol čerpaný vo výške 19 796,96 € t. j. na 65,9 % oproti schválenému rozpočtu.

Na tuzemských pracovných cestách sa v roku 2012 zúčastnilo 40 zamestnancov. Na pracovných cestách strávili 75 dní. Pracovné cesty sa uskutočnili prevažne služobným osobným motorovým vozidlom BIBIANY, v menšej miere vlakom resp. autobusom. Pracovné cesty boli realizované do rôznych miest v rámci Slovenskej republiky. Všetky pracovné cesty boli vopred plánované a zamestnanci sa ich zúčastňovali na pokyn a so súhlasom vedúcich zamestnancov.

Na zahraničných pracovných cestách sa zúčastnilo 68 zamestnancov, v zahraničí strávili celkom 97 dní. Na zahraničné pracovné cesty sa využívalo služobné osobné motorové vozidlo, resp. sa použil vlak, alebo autobus. Na dlhšie trasy sa cestovalo letecky. Zamestnanci sa zúčastňovali zahraničných služobných ciest v súlade s ročným plánom. Všetky zahraničné pracovné cesty boli vopred plánované a zamestnanci sa ich zúčastňovali na pokyn a so súhlasom vedúcich zamestnancov.

Položka 632 – Energie, voda a komunikácie

Schválený rozpočet v sume 40 112,- € bol čerpaný k 31. 12. 2012 sumou 36 634,20 € t. j. na 91,3 % oproti schválenému rozpočtu.

Z podpoložky 632001 – Energie

boli uhradené všetky zálohové platby vrátane vyúčtovania za elektrickú energiu a plyn na vykurovanie objektu BIBIANY.

Platby za elektrickú energiu za rok 2012 predstavovali sumu 16 375,- € a za plyn sumu 20 259,20 € .

Na podpoložke 632002 – Vodné, stočné

boli zahrnuté platby na základe fakturácie v celkovej sume 2 039,06 €.

Na podpoložke 632003 – Poštové a telekomunikačné služby

boli zahrnuté platby v celkovej sume 25 370,70 €, z toho za koncesionárske poplatky za rozhlas a televíziu a za služby v sume 223,08 € telefónne účty za pevné linky T-com v sume 791,14 €, telefónne účty SWAN 2 687,96 €, telefónne účty mobilných telefónov spoločnosti Orange

Slovensko, a.s. v sume 4 137,54 €, a T mobile 214,74 €, poplatky za prepravné služby DHL vo výške 13 778,94 €, poplatky za poštové 2 311,78 € a prepravné 1 225,52 €.

Položka 633 - Materiál

Rozpočet v sume 84 693,- € bol čerpaný sumou 54 328,96 € na 64,10 %.

Z podpoložky 633001 – Interiérové vybavenie

bolo rozpočtované sumou 6 400,- € a bolo čerpané sumou 4 538,65,- €, na: kanc. stoličky 560,70 €, žalúzie 181,15, a zariadenie pokladnice pre návštevníkov 3 796,80 €.

podpoložky 633002 – Výpočtová technika

bolo rozpočtované sumou 8 200,- € a bolo čerpané sumou 1 207,84 €, na: tlačiareň 50,30 €, počítač 407,28 €, Tlačová hlava HP 2 ks 92,92 €, HDD Caviar 204,24 €, USB kľúč 33,24 €, externý disk na zálohu dát 225,25 €, a spotrebný materiál tonery, farby a pod v celkovej hodnote 194,61 €.

Z podpoložky 633003 - Prevádzkové stroje, prístroje, zariadenia

bolo rozpočtované sumou 0,00 € a bolo čerpané 2 662,27 €, na DVD prehrávač 234,64 €, Telefóny 276,10 €, TV Samsung 629,- €, blu ray prehrávač 411,53 €, fotoaparát Nikon 1 063,99 €, fotoaparát Panasonic Lumix 488,99 €.

Z podpoložky 633004 – Prevádzkové stroje, prístroje zariadenia, technika a náradie

bolo rozpočtované sumou 6 350,- € a bolo čerpané sumou 3 411,50 €, na: kopírku Canon 613,97 €, rýchlvarná konvica 69,38 €, Klim. Jednotka Toshiba 1 592,16 €, fotoaparát NIKON 5100 za 1 087,99 €, varič 48,00 €.

Z podpoložky 633006 – Všeobecný materiál

bolo rozpočtované sumou 49 500,- € a bolo čerpané sumou 35 752,53 €, na: kancelársky materiál, obálky, pravítka, ceruzky, perá a náplne do nich, gumené obaly, rýchloviazače, odkladacie mapy, spisové dosky, strúhadlá, lepidlá, špagát, stolové zakladače, kancelárske poradače, otváratele listov, zvýrazňovače, nožnice, dvojhráky, opravné laky, karisbloky a náhradné vložky k nim, poznámkové bloky, zošity, kalendáre, diáre, kopírovací papier, baliaci papier, kartóny, lepenky, tlačivá, tonery, obaly a iný drobný materiál pre výpočtovú techniku, čistiaci, hygienický a dezinfekčný materiál, toaletné potreby, kliprámy, posypová soľ, PET tašky, materiál pre výstavnú činnosť, propagačné predmety, rôznych elektroinštalačný materiál.

Z podpoložky 633009 – Knihy, časopisy, noviny

bolo rozpočtované sumou 9 170,- € a čerpané sumou 2 672,88 €, na úhradu faktúr za zakúpené knihy, a periodiká. (Pravda, Sme, Týždeň, Cinema, Adamko, Slniečko, Lienka, Tvorba, Dúha, Nápadník, Film SK, PP a rôzne ďalšie odborné časopisy).

Z podpoložky 633 010 – Pracovné odevy, obuv a pracovné pomôcky

bolo rozpočtované sumou 1 433,00 € a bolo čerpané sumou 173,20 €, na: pracovný odev pre údržbára.

Z podpoložky 633 013 – Software a licencie

bolo rozpočtované sumou 0,00 € a bolo čerpané sumou 633,60 €, na: program pre animáciu do tvorivých dielní.

Z podpoložky 633016 – Reprezentačné.

bolo rozpočtované sumou 3 640,- € a čerpané sumou 3 276,49 €, na občerstvenie počas prijatí zahraničných a domácich návštevníkov, predovšetkým pre delegátov Bienále animácie Bratislava.

Položka 634 – Dopravné

Schválený rozpočet v sume 13 191,- € bol čerpaný sumou 13 582,96 € na 102,9 %.

Z podpoložky 634001 – Palivo, mazivá, oleje a špeciálne kvapaliny (4 964,78 €), boli hrazené faktúry za čerpané pohonné hmoty pre 1 služobné motorové vozidlo.

Z podpoložky 634002 – Servis, údržba, opravy sumou (3 046,10 €), bolo čerpanie na opravu a údržbu motorového vozidla Mercedes Vito a nákup drobného materiálu pre vodiča.

Z podpoložky 634003 – Poistenie motorových vozidiel sumou (1 553,11 €), bolo čerpanie na zákonné a havarijné poistenie motorového vozidla.

Z podpoložky 634004 – Prepravné a nájom dopravných prostriedkov- sumou (3 529,92 €), bolo čerpanie za prepravu Bratislava - Poprad (1 464 €), preprava výstavných prvkov (1 012,73 €), preprava materiálu k výstavám a odvoz zlikvidovaných vyradených predmetov (1 053,19 €).

Položka 635 – Rutinná a štandardná údržba

Schválený rozpočet na tejto položke v sume 38 784,- € bol čerpaný sumou 59 307,34 € na 152,90 %

Z podpoložky 635002 – Rutinná a štandardná údržba výpočtovej techniky bolo čerpanie vo výške 17 662,08 €. Na služby VT (8 498,45 €), analýzu poč. siete (554,40 €), oprava počítačovej siete (4 246,- €), rozšírenie siete (1 032,28, €), správa web stránky (1 659,04 €), správa systému (714,00 €), správa databázy podujatí (918 €).

Z podpoložky 635004 – Údržba prevádzkových strojov, prístrojov, zariadení, techniky a náradia.

Z tejto položky bolo celkom vyčerpané 11 226,88 €. Na pravidelné platby za servis výťahu (606,96) €, opravu ekvitermickej regulácie (5 830,62 €), servis kotlov (316,- €), revízia prehliadka plyn. a tlak. zariadení (1 452,87 €), oprava elektroinštalácie (2 124,30) €, oprava a výmena čerpadla kúrenia (622,42 €), oprava kopírky (324,29 €).

Z podpoložky 635005 – Rutinná a štandardná údržba špec. prístrojov. Z tejto položky bolo čerpané 429,84 na: servis hasiacich prístrojov (287,76 €) a odbornú prehliadku zabezpečovacej signalizácie (142,08 €).

Z podpoložky 635006 – Údržba budov, objektov alebo ich častí. Z tejto položky sa celkovo vyčerpalo 30 028,54 € z toho na: maliarske a murárske práce súvisiace s vykonanými opravami (6 568,75 €) a výmena okien na 1p. (9 859,08 €), oprava omietok (3 211,21 €), oprava zatekania strechy (216,17 €), oprava sanity (205,46 €), výmena okien prízemie (9 967,87 €).

Položka 636 - Nájomné za nájom

Schválený rozpočet na tejto položke v sume 21 918,- € bol čerpaný sumou 32 391,14 € t. j. na 147,70 %. za prenájom skladovacích a iných priestorov.

Z podpoložky 636001 –Nájomné za prenájom budov, objektov alebo ich častí, boli hradené poplatky za prenájom Zrkadlovej sály (550,- €) pri príležitosti odovzdávania cien Najkrajšia kniha, prenájom parkovacieho boxu SNG (1 792,48 €), prenájom parkovacieho miesta Danube (2 520,- €), kino Mladosť (1 305,60 €), Nájomné za skladovacie priestory (18 141,74 €), prenájom budovy SND (3 319,- €), prenájom informačných plôch (1 342,32 €), prenájom DKD (720,- €), prenájom DK Zrkadlový háj (1 200,- €), prenájom priestorov BAB (1 500,- €) .

Z podpoložky 636002 – Nájomné za prenájom prevádzkových strojov, prístrojov, zariadení, techniky a náradia, bolo vyčerpaných 480.84 €, na úhradu poplatku za nájom tlačiarne.

Položka 637 – Služby

Schválený rozpočet v sume 449 394,- € bol čerpaný sumou 469 057,44 € t. j. na 104,30 %.

Z podpoložky 637001 – Školenia, kurzy, semináre, konferencie, sympóziá bolo čerpané 212,- € na účastnícke poplatky na odborných školeniach, pre zamestnancov na referátoch mzdy, účtovníctvo a štátna pokladnica.

Z podpoložky 637003 – Propagácia, reklama, inzercia bolo čerpané 6 051,17 € na: poplatky za reklamu kampaň (3 814,80 €) služby Zlaté stránky (600,- €) a správu databáz (1 636,37 €).

Z podpoložky 637004 - Všeobecné služby bolo čerpané 320 254,06 €, za služby poskytované dodávateľským spôsobom: za realizáciu výstav v BIBIANE a v zahraničí (126 471,80 €), za výlep programových plagátov, tlač programových plagátov, pozvánok, za výrobu veľkoplošných propagačných transparentov, zhotovenie fotografií z výstav, divadelných predstavení, natočenie videa z výstav a divadelných predstavení, za moderovanie, zvukovú a svetelnú réžiu a dramaturgickú prípravu programových projektov (35 211,44 €), za tlač publikácií, plagátov, časopisov, pozvánok, programu, katalógu a pod. (77 643,59 €), platby za účtovníctvo a spracovanie miezd (25 845,60 €), preklady a tlmočenie (11 161,20 €), produkčné práce (9 600,- €), stavebné práce na oprave a vybavení budovy (23 612,85 €), Z tejto podpoložky boli financované aj ďalšie nevyhnutné služby finančne menej náročné na čerpanie rozpočtu v celkovej výške 10 707,58 €.

Z podpoložky 637 005 - Špeciálne služby bolo čerpané 7 082,64 € na úhradu v zmysle zmlúv a faktúr za ochranu objektov, za monitorovanie objektu, a za služby OBP a PO v BIBIANE

Na položke 637 007 – Cestovné náhrady iným, ako vlastným zamestnancom bolo čerpané 15 493,59 €. na výdaje zahraničným účastníkom Bienále animácií Bratislava, ubytovanie (10 330,- €), a cestovné (5 109,59 €).

Na podpoložke 637 012 - Poplatky a odvody bolo čerpané 2 329,27 € na evidované poplatky za výpožičky kníh prostredníctvom MMVS, poplatky súvisiace s bankovými prevodmi – zahraničným platobným stykom, poplatky za súrne platby, za mince, colné poplatky

Na podpoložke 637 014 - Stravovanie bolo čerpané 15 870,98 € na úhrady faktúr stravovaciemu zariadeniu Edenred Slovakia za stravné lístky pre zamestnancov BIBIANY v zmysle zákonných predpisov.

Na podpoložke 637 015 – Poistné (okrem poistenia mot. voz.) bolo čerpané 69,51 € na evidované úhrady za poistenie exponátov.

Z podpoložky 637 016 - Prídely do sociálneho fondu bolo čerpané 3 143,68 € na tvorbu sociálneho fondu organizácie v zmysle zákona NR SR č. 152/1994 Z.z. o sociálnom fonde v znení neskorších predpisov a Kolektívnej zmluvy BIBIANY na základe skutočne vyplatených miezd.

Z položky 637 026 – odmeny a príspevky bolo čerpané 52 757,75 €, na honoráre externým pracovníkom BIBIANY. Ide prevažne o výtvarné spracovanie návrhov výstav, umelecké stvárnenie ako aj odmeny účinkujúcim.

Z podpoložky 637 027 - Odmeny zamestnancov mimopracovného pomeru bolo čerpané 41 520,40 €, na dohody o vykonaní práce a boli vyplatené finančné prostriedky za jazykové úpravy textov, redakčnú úpravu textu, redakčnú úpravu digitalizovanej databázy, skenovanie dokumentov a tlmočnicke a prekladateľské služby, posudky rukopisu, za fotografické práce, lektorské služby, moderovanie, pomocné organizačno-technické a manuálne práce.

Z podpoložky 637 035 Dane bolo čerpané 4 272,39 € a bol zaplatený miestny poplatok za komunálne odpady.

640 – Bežné transfery

Schválený rozpočet bežných transferov v sume 21 706,- €, bol za rok 2012 čerpaný vo výške 13 242,62 € t. j. 61,0 % .

Z položky 642 – Bežné transfery jednotlivcom a neziskovým právnickým osobám. Z podpoložky 642006 – Členské príspevky tuzemským organizáciám bolo čerpané nasledovne:

SOPK 199,16 €

Z podpoložky 642012- odstupné, bolo vyplatené odstupné zamestnancom, ktorí ukončili pracovný pomer k 31.12.2012 na základe výpovedi zo strany organizácie vo výške 2 645,46 €.

Z podpoložky 642013- odchodné, bolo vyplatené odchodné zamestnancovi, ktorý ukončil pracovný pomer k 31.12.2012 o odišiel do dôchodku vo výške 615,70 €.

Z podpoložky 642014 – Jednotlivcovi boli vyplatené odmeny pre Najkrajšia kniha Slovenska vo výške 7 000,- €.

Z podpoložky 642015 – Nemocenské dávky, bolo vyplatené zamestnancom počas PN celkovo vo výške 937,46 €.

Z položky 649 – Bežné transfery - zahraničné z podpoložky 649003 – Príspevky na členstvo medzinárodným organizáciám bolo čerpanie nasledovné:

SkBBY	1 650,00 €
Hand on Europe	175,00 €

Kapitálové výdavky ŠR

MK SR v roku 2012 pridelilo rozpočtovým opatrením BIBIANE kapitálové výdavky na:

Označenie budovy BIBIANY	6 000,- €
V prvku programovej štruktúry 08T 0103	
Osobné motorové vozidlo	13 900,- €
V prvku programovej štruktúry 08T 0107	

Kapitálové výdavky		rozpočet	skutočnosť	% plnenia
K10	Označenie budovy BIBIANY	6 000,-	6 000,00	100,0
K11	Osobné motorové vozidlo	13 900,-	13 710,00	98,6
	Celkom	19 900,-	19 710,00	99,0

Výdavky kryté prostriedkami z rozpočtu EÚ.

BIBIANA v roku 2012 nemala žiadne výdavky kryté prostriedkami z rozpočtu EÚ.

Mimorozpočtové výdavky

Dary a granty

V roku 2012 neboli BIBIANE poskytnuté finančné granty ani dary.

5.3.2. Výdavky podľa funkčnej klasifikácie

Všetky výdavky organizácie boli čerpané podľa klasifikácie 08 – Rekreačné, kultúra a náboženstvo, 082 – Kultúrne služby, 0820 – Kultúrne služby, 08204 – xxx

5.3.3. Výdavky podľa programovej štruktúry

5.3.3.1.

Kód programu 08S – Tvorba, šírenie, ochrana a prezentácia kultúrnych hodnôt

Kód podprogramu 08S0103 Výtvarné umenie, fotografia, architektúra a dizajn.

Stanovený limit bežných výdavkov vrátane bežných transferov na krytie prevádzkových potrieb BIBIANY v programe 08S – Tvorba, šírenie, ochrana a prezentácia kultúrnych hodnôt, 08S0103 výtvarné umenie, fotografia, architektúra a dizajn na rok 2012 v sume

1 080 000,- € bol upravený rozpočtovým opatrením na sumu 1 050 539,- €. Čerpanie k 31. 12. 2012 bolo vo výške 1 050 538,95 €. Celkové čerpanie výdavkov v programe 08S0103 vrátane mimorozpočtových výdavkov bolo v sume 1 050 538,95 €.

Čerpanie podľa jednotlivých rozpočtových položiek bolo nasledovné:

Rozpoč. Položka	Názov rozpočtovej položky	Schválený rozpočet 2012	Upravený rozpočet 2012	Čerpanie rozpočtu k 31.12.2012	% čerpania	
		1	2	3	3:1	3:2
610	Mzdy, platy, služ. príjmy a OOV	229 404	235 404	235 404	102,6	100
620	Poistné a príspevok do poisťovní	90 428	88 023	88 023	97,3	100
630	Tovary a služby	738 462	713 869	713 869	96,6	100
640	Bežné transfery	21 706	13 243	13 243	56,4	100
Spolu		1 080 000	1 050 539	1 050 539	97,2	100

5.3.3.2.

Kód programu 08T – Tvorba a implementácia politík

Kód podprogramu 08T0103 – Podpora kultúrnych aktivít RO a PO

Rozpočet bežných výdavkov v programe 08T – Tvorba a implementácia politík bol rozpočtovým opatrením č. 1 upravený (zvýšený) v kategórii 630 Tovary a služby o sumu

30 000,- €, ktoré boli účelovo určené na čerpanie v podprograme 08T0103 – Podpora kultúrnych aktivít RO a PO:

Prvok	Celkom	610	620	630	640	710
08S0103	30 000			30 000		
Skutočnosť	30 000			30 000		

v tom:

Katalóg Bienále animácie Bratislava 15 000,- €

Propagačná brožúra Grand Prix BIB (23 ilustrátorov)
a Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB (27 ilustrátorov) 15 000,- €

Rozpočet bežných výdavkov v programe 08T – Tvorba a implementácia politík bol rozpočtovým opatrením č. 1 upravený (zvýšený) v kategórii 630 Tovary a služby o sumu

30 000,- €, ktoré boli účelovo určené na čerpanie v podprograme 08T0107 – Podpora kultúrnych aktivít RO a PO:

Prvok	Celkom	610	620	630	640	710
08S0107	13 900					13 900
Skutočnosť	13 710					13 710

v tom:

Osobné motorové vozidlom 13 900,- €

5.3.3.3.

Kód programu 08T – Tvorba a implementácia politík

Kód podprogramu 08T0105 – Projekt informatizácie kultúry (Digitálna BIBIANA).

Rozpočtovým opatrením č. 2 bol upravený (zvýšený) rozpočet bežných výdavkov v kategórii 630 – Tovary a služby o sumu 8 000,- €, ktoré boli účelovo určené na čerpanie v podprograme 08T0105 – Projekt informatizácie kultúry (Digitálna BIBIANA):

Prvok	Celkom	610	620	630	640	710
08S0104	8 000			8 000		
Skutočnosť	7 998			7 998		

v tom:

Digitálna BIBIANA

8 000,- €

Prioritnými úlohami projektu DIGITÁLNA BIBIANA v roku 2012 boli:

- dobudovanie **digitálneho repozitára BIBIANY** (centrálne úložisko informácií a dokumentov o aktivitách inštitúcie, t. j. plagáty, pozvánky, scenáre, videá, fotografie, katalógy, tlačové správy, ohlasy v médiách, atď.). Tento archív zriadený v r. 2011 sme doplnili o podstatnú časť dostupných dokumentačných materiálov tak, že v súčasnosti už spĺňa funkciu elektronického archívu inštitúcie v jej vyše dvadsaťročnej retrospektíve. Práce s tým súvisiace zahŕňali akvizíciu existujúcich dokumentov z jednotlivých oddelení inštitúcie, ich digitalizácia, postprocessing, ako aj práce spojené so správou digitálneho úložiska – administrácia, zálohovanie, ochrana.
- tvorba databázy **Archív podujatí BIBIANY** a jej sprístupnenie verejnosti na internete. Uvedená databáza, ktorá umožňuje evidenciu, správu a zverejnenie informácií o výstavách, festivaloch, podujatiach, tvorivých dielňach a iných akciách, usporiadaných BIBIANOU v priebehu jej histórie, sa naplnila podstatným objemom textových a obrazových informácií. V rámci testovacej prevádzky sa doladili funkcionality webového rozhrania na sprístupnenie tejto databázy na internete a v marci 2012 bol tento modul sprístupnený verejnosti. Archív tvorí segment webovej stránky BIBIANY, je prístupný na adrese: www.bibiana.sk/archiv.
- aktualizácia a doplnenie databázy **Digitálna BIBIANA** - Ocenenia BIB, BAB, Najkrajšie knihy Slovenska, Najkrajšie a najlepšie detské knihy, Čestná listina IBBY.
- modul **Album slovenských ilustrátorov** pre deti a mládež – doplnenie albumu o 16 nových hesiel, preklad hesiel do angličtiny, redakcia a aktualizácia existujúcich hesiel.

Realizáciu hore uvedených priorít sme v r. 2012 zabezpečili externými i vlastnými kapacitami.

Naplnili sa stanovené základné ciele a podarilo sa implementovať všetky moduly naplánované v projekte informačného systému Digitálna BIBIANA, ktorý bol od r. 2007 podporovaný ako prioritný projekt v rámci Projektu informatizácie kultúry. Ďalší rozvoj a chod systému bude i naďalej zabezpečovať Centrum informatiky, dokumentácie a knižnica BIBIANY, pričom na jeho trvalú udržateľnosť bude požadovať navyše finančné prostriedky.

Vyhodnotenie projektu DIGITÁLNA BIBIANA – nárast databáz v roku 2012

Názov	Dáta	Spolu záznamov	
		ku dňu 31.12.2011:	ku dňu 31.12.2012:
Katalóg knižnice	Počet záznamov	13 033	13 406
	Počet obrázkov	-	-
Ocenenia BIB	Počet záznamov	479	479
	Počet obrázkov	711	711
Ocenenia BAB	Počet záznamov	-	52
	Počet obrázkov	-	81
Ocenenia NKS	Počet záznamov	604	631
	Počet obrázkov	821	877
Ocenenia NKDK	Počet záznamov	236	249
	Počet obrázkov	248	281
Ocenenia Sk IBBY	Počet záznamov	54	57
	Počet obrázkov	76	84
Archív podujatí BIBIANY	Počet záznamov	1 148	1642
	Počet obrázkov	2 658	2 961
<i>Spolu:</i>		20 068	21 511

Ročný nárast záznamov v databázach predstavuje 1443 záznamov (t. j. **7,1 %** oproti stavu z 31.12.2011).

5.3.4. Analýza výdavkov na prevádzku budov

BIBIANA má v správe budovu na Panskej ulici č. 41, ktorú využíva na svoju činnosť. Na rokmi zanedbanej budove sa začali vykonávať pravidelné opravy a údržba v rámci finančných možností organizácie a v zmysle platných predpisov. V roku 2012 sme na nutné opravy a bežnú údržbu vynaložili 97 022,15 €, na materiál na prevádzku budov 3 102,30 €, opravy a údržba budovy 30 028,54 €, na energie 36 634,20 €, vodné a stočné 2 039,66 €, na mzdy a platy upratovačiek, vrátnikov a údržbára vynaložili 20 945,06 € a poplatky a služby súvisiace s budovou 4 272,39 €

5.3.5 Výdavky organizácie kryté prostriedkami EÚ

BIBIANA v roku 2012 nemala žiadne výdavky kryté prostriedkami EÚ.

5.3.6 Vyhodnotenie mimorozpočtových výdavkov v členení na bežné a kapitálové výdavky

Organizácia za hodnotené obdobie nemala žiadne mimorozpočtové príjmy.
Žiadne kapitálové výdavky v rámci mimorozpočtových prostriedkov organizácia nemala.

5.3.7. Vyhodnotenie čerpania finančných prostriedkov poskytnutých na zahraničné aktivity a výdavky na pracovné cesty.

Pracovné cesty zamestnancov BIBIANY do zahraničia sú plánované a schvaľované vedením BIBIANY. BIBIANA ako medzinárodný dom umenia pre deti reprezentuje SR v zahraničí, predovšetkým prostredníctvom výstav Bienále ilustrácie Bratislava, a Bienále animácie Bratislava. Tieto významné výstavné podujatia zabezpečujú výchovnú činnosť detí k umeniu, prezentáciu

Slovenskej republiky a vzájomnú kultúrnu výmenu informácií. Každá uskutočnená výstava predstavuje jedinečné neopakovateľné umelecké podujatie. Celkove sa na zahraničných pracovných cestách zúčastnilo 68 zamestnancov, počet dní v zahraničí bol 97 a výdavky predstavovali 19 796,96 €.

5.4. FINANČNÉ OPERÁCIE

5.4.1. - **príjmové finančné operácie** BIBIANA pre účely rozpočtového procesu previedla z účtu 453 soc. fond zostatok vo výške 1 185,83 €.

5.4.2. – výdavkové finančné operácie sme nemali.

5.5. Účty mimorozpočtových prostriedkov

Stavy a obraty na bankových účtoch

Na účte 221 100 – Sociálny fond bol zostatok z roka 2011 v sume 1 692,75 €. Zúčtovanie povinného prídeltu za rok 2012 činilo 3 143,68 €. Čerpanie sociálneho fondu bolo v sume 3,650,60 €, čo predstavuje príspevok na stravovanie zamestnancov. Zostatok na účte k 31.12. 2012 bol 1 185,83 €

Na účte 221 200 – Účet cudzích prostriedkov (depozitný účet) zostatok z roka 2011 bol v sume 0,00 €. Na strane MÁ DAŤ – Príjem na depozitný účet v sume 0,- €. Na strane DAL – Čerpanie z depozitného účtu v sume 0,00 €. Zostatok na účte 0,- €.

Na účte 221 400 - Dary a granty bol počiatočný stav k 1. 1. 2012 v sume 0,- €. a výdavkové operácie v celkovej výške 0,00 €. Konečný zostatok na účte 0,00 €.

6. ZHODNOTENIE MAJETKOVEJ POZÍCIE ORGANIZÁCIE

BIBIANA k 31. 12. 2012 eviduje hmotný a nehmotný majetok v celkovej sume 850 101,68 € nasledovne:

013 - Software	5 589,89 €
031 - Pozemky	34 156,54 €
021 - Budovy	664 889, 93 €
022 - Stroje, prístroje a zariadenia	62 826,56 €
023 - Dopravné prostriedky	62 765,26 €
032 - Umelecké diela	30 446,53 €
029 - Ostatný majetok	11 885,28 €
042 – Projektová dokumentácia (zastrešenie nádvoria)	6 499,99 €

Organizácia nevykazuje žiadny nepotrebný a nepoužiteľný majetok. Iné aktíva a pasíva sme nevykázali.

Pohľadávky : BIBIANA k 31. 12. 2012 neeviduje žiadne pohľadávky.

Závázky: BIBIANA k 31. 12. 2012 neeviduje žiadne záväzky, ani žiadne iné záväzky BIBIANA nemá.

7. PERSONÁLNE OTÁZKY

Limit počtu zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme v BIBIANE na rok 2012 bol stanovený ako záväzný ukazovateľ počtom 38. Priemerný prepočítaný evidenčný počet zamestnancov bol 30,07. Na jeho zníženie sa podpísalo zníženie mzdových prostriedkov v roku 2012. Priemerný počet zamestnancov vo fyzických osobách bol 37,97. Stanovený limit počtu zamestnancov nebol dodržaný z dôvodu nedostatku mzdových prostriedkov.

Personálna oblasť

Organizačná štruktúra BIBIANY je rozdelená na

- úsek riaditeľa
- úsek umeleckých činností
- úsek ekonomiky a technickej realizácie

Personálny plán na rok 2012 a jeho plnenie

Činnosť personálneho referátu v priebehu roku 2012 vychádzala z aktuálnych potrieb jednotlivých organizačných celkov pri obsadzovaní uvoľňovaných pracovných miest a plnení plánovaných úloh.

Účasť na rôznych domácich vzdelávacích aktivitách súvisiacich s vykonávanou pracovnou činnosťou absolvovalo 6 zamestnancov. Aj v roku 2012 sa pokračovalo vo vylepšovaní pracovných podmienok obnovou interiérov, zariadení v rámci sociálneho programu. Poskytovaním stravných lístkov zamestnancom bolo zabezpečené stravovanie zamestnancov, o ktoré je 100% záujem. Počas celého roka BIBIANA dbala na dôsledné dodržiavanie všetkých právnych predpisov pri zabezpečovaní všetkých činností tohto úseku.

Zriaďovateľ mám určil počet zamestnancov na rok 2012 v počte 38. BIBIANA však na základe výrazného krátenia mzdových prostriedkov znížila stav zamestnancov o 8.

Štruktúra zamestnancov k 31. 12. 2012	celkom	muži	ženy
Vedúci zamestnanci	9	3	6
Odborní zamestnanci	10	2	8
Odborní zamestnanci (produkcia kult. podujatí)	6	0	6
Iní odborní zamestnanci (technici, ekonómovia)	2	1	1
Ostatní – robotníci, prevádzkový zamestnanci	3	1	2

Zamestnanci boli odmeňovaní podľa zákona č. 552/2003 Z.z. o výkone práce vo verejnom záujme a č. 553/2003 Z.z. o odmeňovaní niektorých zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov .

8. CIELE ORGANIZÁCIE A PREHĽAD ICH PLNENIA

Celá činnosť bola i v roku 2012 zameraná na projekty rozvíjajúce ako estetický, tak aj všeobecný etický a intelektuálny rozvoj detí a mládeže. Projekty v BIBIANE sú koncipované tak, aby sa deti dokázali orientovať a venovať sa hodnotným záujmom. Všetky akcie boli zamerané na didaktickú i kreatívnu výchovu detí a mnohé z nich vznikli za pomoci širokého okruhu profesionálnych

spolupracovníkov – profesionálnych umelcov a odborníkov, ktorí sa napriek všetkým súčasným finančným ťažkostiam a problémom neprestali tejto dôležitej a nedocenennej oblasti venovať.

Naša inštitúcia je špecificky orientovaná, zaoberá sa podporou rozvoja rôznych druhov profesionálneho umenia určeného deťom a mládeži a jej činnosť oceňujú predovšetkým v zahraničí, pretože ju považujú za unikátnu svojím obsahom a obdivuhodnú svojím rozsahom, predovšetkým vzhľadom na počet pracovníkov, ktorí všetky tieto aktivity od námetov, cez vytváranie projektov, samotnú organizáciu a realizáciu, medializáciu a marketingovú prácu dokážu už roky zabezpečovať.

BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti vykonával svoju činnosť so zameraním na najdôležitejšie priority, ktoré jej vyplývajú zo zriaďovacej listiny, medzi ktoré patrí hlavne vytváranie vlastných programov s dôrazom na výchovu detí umením a k umeniu.

O dôslednom plnení uvedených nosných činností svedčí i skutočnosť, že vlastné programy predstavujú najvýraznejšiu časť z celkovej činnosti BIBIANY (umelecké výstavy, interaktívne expozície, doplnkové vzdelávacie a zábavné programy, ako aj tvorivé dielne, pôvodné a hosťujúce predstavenia). Dôkazom uvedeného konštatovania je i kvantitatívne vyjadrenie realizovaných vlastných programov.

9. HLAVNÉ SKUPINY UŽÍVATEĽOV A VÝSTUPOV ORGANIZÁCIE

Interaktívne výstavy, hudobno-dramatické programy a tvorivé dielne – všetky výstupy BIBIANY, medzinárodného domu umenia pre deti, využívajú predovšetkým deti, ktoré spadajú do kategórie predškolského veku, žiaci základných a stredných škôl, deti zo špeciálnych škôl a široká verejnosť.

Ďalšími užívateľmi sú odborníci v oblasti knižnej kultúry a široký okruh profesionálov – ilustrátorov, spisovateľov, grafických upravovateľov, výtvarníkov a divadelníkov, ktorí sa interesujú o knižnú tvorbu pre deti a umenie určené detskému percipientovi.

Výstupy Centra informatiky, dokumentácie a knižnice sú zdrojom informácií aj pre ďalších, najmä študentov stredných a vysokých škôl umeleckého a humanitného zamerania, ale aj pre širokú verejnosť. Prezenčné služby poskytuje Knižnica BIBIANY aj počas víkendov, záujem je aj odborné poradenské služby a konzultácie, rovnako o slovenské detské časopisy aj o odborne zamerané zahraničné periodiká zaoberajúce sa hlavne ilustračnou, literárnou tvorbou a profesionálnym umením pre deti vôbec.

Široký je aj okruh užívateľov zo zastupiteľských úradov SR v zahraničí, slovenských inštitútov.

Samostatnú kategóriu tvoria odborníci na knižnú kultúru pre deti zo zahraničia, ktorí vyhľadávajú dnes už aj prostredníctvom internetu informácie o jedinečných fondoch v BIBIANE a ďalších údajov, ktoré postupne sprístupňujeme verejnosti.

10. ZHODNOTENIE VÝSLEDKOV KONTROL

V roku 2012 nebola v BIBIANE žiadna kontrola na overenie a hodnotenie hospodárnosti, efektívnosti a účelnosti pri hospodárení s verejnými prostriedkami, efektívnosti a účinnosti finančného riadenia a ďalších skutočností ustanovených osobitnými predpismi

Priebežná finančná kontrola: Na základe Zákona 165/2008 Z.z. v zmysle § 10 sú pravidelne vykonané kontroly na dodávateľských subjektoch.

U všetkých kontrolovaných subjektoch fakturácia bola v súlade s uzatvorenými zmluvami.

11. ZÁVER

Hodnotené obdobie je charakteristické tým, že sme rozšírili svoje aktivity po celom Slovensku a v zahraničí. Spolupracovali sme s viacerými neziskovými organizáciami, s ktorými sme pripravili niekoľko spoločných výstav v priestoroch BIBIANY. Všetky aktivity boli popísané podrobnejšie v jednotlivých častiach. Na záver by sme chceli upozorniť na tie akcie, ktoré sú z nášho pohľadu výnimočné.

- Aj v roku 2012 sme pokračovali v spoločnom projekte s Památníkom národného písemníctvi Praha. Spoločná výstavu *Najkrajšie české a slovenské detské knihy* putovala po ďalších mestách na Slovensku.
- Počas Medzinárodného festivalu animovaných filmov pre deti Bienále animácie Bratislava (BAB) videli diváci vyše 250 animovaných filmov z celého sveta v kinosále Filmového klubu 35mm na VŠMU a v kine Mladosť. Festival rozšíril svoje aktívne pôsobenie na detského diváka a súťažné premietania prišli po prvýkrát za deťmi aj na veľké bratislavské sídliská. V Dome kultúry Zrkadlový háj a v Dome kultúry Dúbravka bolo uvedených 50 súťažných filmov zo 17 krajín za mimoriadneho záujmu i spontánneho ohlasu vyše 3800 detských divákov. Na festivale sa zúčastnili aj mnohé osobnosti animovaného filmu z celého sveta. Súčasťou Bienále animácie Bratislava bolo aj množstvo sprievodných výstav a workshopov.
- V spolupráci a Ministerstvom zahraničných vecí sme pre naše misie v zahraničí autorsky pripravili putovnú výstavu *Viktor Kubal*, pri príležitosti nedožitých narodenín autora.
- Z výstav, ktoré sme predstavili v našich priestoroch, by sme chceli upozorniť na dve. Výstava *Odpad? To chce nápad!* bola o tom ako urobiť poriadok v dnešnom neporiadku, znamená roztriediť nepotrebné veci, ktoré skončia v odpade, podľa typu materiálu a rozmýšľať, či sa nedá znovu použiť - recyklovať. Opraviť, pretvoriť, premeniť, zužitkovať, dať mu zmysel. Chce to nápad! Interaktívna výstava o druhom živote odpadových materiálov, plná poučných myšlienok i kreatívnych riešení. Druhá výstava s názvom *Maľovaná krajina* deťom hravo priblížila vlastnosti a premeny krajinomaľby, jej krásu a atmosféru, bohatosť výtvarného jazyka. Spolu s umelcami sa pokúsili aj sami uchopiť krajinu pri jej rýchlych zmenách v kolobehu života a času. Zistili, že umelecká tvorba i vnímanie reálnej krajiny, v ktorej žijú, môže byť veľký zážitok a zábava.
- Naďalej sme pokračovali v prácach na projekte *DIGITÁLNA BIBIANA*. Verejnosti boli sprístupnené digitálne zbierky na našej webovej stránke (*Ocenenie BIB, Najkrajšie knihy Slovenska, Album slovenských ilustrátorov, revue BIBIANA, katalógy, tlačoviny a pod.*).
- V Srbsku sme pripravili výstavu z tvorby *Juraja Martišku* a výstavu *Najkrajšie slovenské detské knihy*. Obidve tieto výstavy videli záujemcovia nielen v Kovačici, ale i v Aradači a Dobanovciach. Na všetkých miestach sme odovzdali množstvo kníh a časopisov pre našich krajanov.

V Bratislave dňa 15. 2. 2013

Ing. Peter Tvrdoň
riaditeľ